



Baustellen

Signalisation von Baustellen auf Haupt- und Nebenstrassen

Chantiers

Signalisation des chantiers sur les routes principales et secondaires

Für diese Norm ist die Normierungs- und Forschungskommission (NFK) 5.2 Signale, Markierung, Leiteinrichtungen, temporäre Signalisation des VSS zuständig.

La présente norme est de la compétence de la Commission de normalisation et de recherche (CNR) 5.2 Signaux, marquage, dispositifs de balisage, signalisation temporaire de la VSS.

Ref.-Nr. / N° de réf.:
VSS 40 886:2019 de/fr

Urheberrechte / Droit d'auteur:
REGnorm, Nationales Register zur
Veröffentlichung von Normen, Standards
und weiteren Regulierungen

Anzahl Seiten / Nombre de pages:
40

Gültig ab / Valide dès le:
2019-03-19

Herausgeber / Coordinateur de la publication:
Schweizerischer Verband der
Strassen- und Verkehrsfachleute VSS

© REGnorm



Bearbeitung

VSS-Forschungs- und Normierungskommission (NFK)
5.2 Signale, Markierung, Leiteinrichtungen,
temporäre Signalisation

Liste der beteiligten Mitglieder

Leu Heinz, Bern, Nichtstaatliche Organisation
Eberling Patrick, Bern, Nichtstaatliche Organisation

Haltiner Stephan, Bern, Normen Anwenderkreis
Hüssy Roland, Zürich, Normen Anwenderkreis
Keller Michael, Büren an der Aare, Normen Anwenderkreis
Kraemer Raphael, Bern, Behörden
Müller Heinz, Zürich, Behörden
Nussbaumer Michael, Zollikofen, Normen Anwenderkreis
Potthast Harald, Aarau, Behörden
Rudin Daniel, Luzern, Behörden
Schlup Beat, Büren an der Aare, Normen Anwenderkreis
Stalder Hugo, Zürich, Behörden
Thomann Stefan, Zürich, Behörden
Wicki Patrick, Luzern, Behörden
Zehntner Peter, Kilchberg BL, Normen Anwenderkreis

Diese Norm wurde gemäss dem aktuellen Wissensstand in den Bereichen der Sicherheit und der Nachhaltigkeit erarbeitet.

Genehmigung

VSS-Fachkommission (FK) 5,
Betrieb

Publikation

März 2019

Haftungsausschluss

Der VSS haftet nicht für Schäden, die durch die Anwendung der vorliegenden Publikation entstehen können.

Elaboration

Commission de recherche et de normalisation VSS (CNR)
5.2 Signaux, marquage, dispositifs de balisage,
signalisation temporaire

Ont collaboré à l'élaboration de la norme

Leu Heinz, Berne, organisations non gouvernementales/ONG
Eberling Patrick, Berne, organisations non gouvernementales/ONG
Haltiner Stephan, Berne, Normen Anwenderkreis
Hüssy Roland, Zurich, utilisateurs
Keller Michael, Büren an der Aare, utilisateurs
Kraemer Raphael, Berne, autorités et pouvoirs publics
Müller Heinz, Zurich, autorités et pouvoirs publics
Nussbaumer Michael, Zollikofen, utilisateurs
Potthast Harald, Aarau, autorités et pouvoirs publics
Rudin Daniel, Lucerne, autorités et pouvoirs publics
Schlup Beat, Büren an der Aare, utilisateurs
Stalder Hugo, Zurich, autorités et pouvoirs publics
Thomann Stefan, Zurich, autorités et pouvoirs publics
Wicki Patrick, Lucerne, autorités et pouvoirs publics
Zehntner Peter, Kilchberg BL, utilisateurs

Cette norme a été élaborée sur la base des connaissances actuelles dans les domaines de la sécurité et du développement durable.

Approbation

Commission technique VSS (CT) 5,
Exploitation

Publication

Mars 2019

Exclusion de responsabilité

La VSS décline toute responsabilité en cas de dommages qui pourraient survenir du fait de l'utilisation ou de l'application de la présente publication.

**INHALTSVERZEICHNIS**

Seite

TABLE DES MATIÈRES

Page

A Allgemeines	4	A Généralités	4
1 Geltungsbereich	4	1 Domaine d'application	4
2 Gegenstand	4	2 Objet	4
3 Zweck	4	3 But	4
4 Rechtsgrundlagen	4	4 Bases légales	4
5 Behördliche Bewilligungen	4	5 Autorisations officielles	4
B Begriffe	4	B Définitions	4
6 Baustelle	4	6 Chantier	4
7 Hindernis	4	7 Obstacle	4
8 Kurzbaustelle	4	8 Chantier journalier	4
9 Strassensperre	4	9 Barrage routier	4
10 Umleitung	5	10 Déviation	5
11 Fahrende Baustelle	5	11 Chantier mobile	5
12 Signalisation	5	12 Signalisation	5
C Signalisation	5	C Signalisation	5
13 Grundsätze	5	13 Principes	5
13.1 Allgemeines	5	13.1 Généralités	5
13.2 Unterbruch der Bautätigkeit	5	13.2 Interruption du chantier	5
13.3 Reihenfolge der Signale	5	13.3 Ordre des signaux	5
13.4 Kontrolle	5	13.4 Contrôles	5
13.5 Lage	6	13.5 Situation	6
13.6 Qualität	6	13.6 Qualité	6
13.7 Arbeitssicherheit	6	13.7 Sécurité du travail	6
13.8 Abweichende Höchstgeschwindigkeit	6	13.8 Vitesse maximale différente	6
14 Vorsignalisation	6	14 Signalisation avancée	6
15 Lichtsignale	6	15 Feux de circulation	6
D Beleuchtung	7	D Eclairage	7
16 Arbeitsstellenbeleuchtung	7	16 Eclairage du chantier	7
17 Baustellenlampen	7	17 Lampes de chantier	7
17.1 Allgemeines	7	17.1 Généralités	7
17.2 Anordnung	7	17.2 Disposition	7
17.3 Blinklichter	7	17.3 Feux clignotants	7
17.4 Temporäre Wege	7	17.4 Chemins temporaires	7
E Verkehrsführung	8	E Guidage du trafic	8
18 Motorisierter Verkehr	8	18 Trafic motorisé	8
19 Fuss- und Veloverkehr	8	19 Trafic piétonnier et des cycles	8
20 Absicherung	8	20 Sécurisation	8
20.1 Fahrzeugrückhaltesysteme	8	20.1 Dispositifs de retenue de véhicules	8
20.2 Abschränkungen	8	20.2 Barrières	8
20.3 Anordnung	9	20.3 Disposition	9
20.4 Leitkegel	9	20.4 Cône de balisage	9
20.5 Leitbaken, Leitschienen	9	20.5 Balises de guidage, rail de guidage	9
21 Platten	9	21 Plaques	9
22 Vortrittsregelung	10	22 Régulation de la priorité	10
22.1 Allgemeines	10	22.1 Généralités	10
22.2 Signalisierter Vortritt	10	22.2 Priorité signalisée	10
22.3 Manuelle Verkehrsregelung	10	22.3 Régulation du trafic manuelle	10
23 Temporäre Querungsstellen für Fussgänger	10	23 Traversées temporaires pour les piétons	10
23.1 Allgemeines	10	23.1 Généralités	10
23.2 Fussgängerstreifen	10	23.2 Passages piétons	10
F Literaturverzeichnis	11	F Bibliographie	11
G Anhang	13	G Annexe	13



A Allgemeines

1 Geltungsbereich

Diese Norm gilt für Haupt- und Nebenstrassen sowie für Nebenverkehrsflächen.

2 Gegenstand

Die Norm regelt die Signalisation von Baustellen, Strassensperrungen und Umleitungen, die den Verkehr auf öffentlichen Strassen vorübergehend behindern oder beschränken.

3 Zweck

Die Norm bezweckt die Vereinheitlichung der Signalisation bei Baustellen und eine sichere, kohärente Verkehrsführung für alle Verkehrsteilnehmer. Zudem regelt sie die Signalisation von Umleitungen und Strassenteil- sowie -vollsperrungen. Aspekte des Fuss- und Veloverkehrs sowie des hindernisfreien Bauens sollen mit dieser Norm abgedeckt werden.

4 Rechtsgrundlagen

Die Rechtsgrundlagen sind

- Strassenverkehrsgesetz (SVG) [10]
- Signalisationsverordnung (SSV) [12]
- Verkehrsregelnverordnung (VRV) [11]

5 Behördliche Bewilligungen

Eine Baustelle muss von der zuständigen Behörde bewilligt werden.

B Begriffe

6 Baustelle

Eine Baustelle im Sinne dieser Norm ist der Bereich einer Verkehrsfläche, der wegen Arbeiten auf oder unmittelbar neben der Verkehrsfläche für eine gewisse Zeit nicht oder nur eingeschränkt benutzbar ist. In dieser Norm wird zwischen Baustellen, Kurzbaustellen, Strassensperrungen, Umleitungen und fahrenden Baustellen unterschieden.

7 Hindernis

Hindernisse im Zusammenhang mit einer Baustelle auf einer Strasse sind Objekte, die den Verkehrsfluss oder die Sicherheit beeinträchtigen können.

8 Kurzbaustelle

Eine Kurzbaustelle ist eine Baustelle, die grundsätzlich innerhalb von 24 Stunden aufzuheben ist und bei Dunkelheit entsprechend beleuchtet werden muss.

9 Strassensperre

Eine Strassensperre ist eine vorübergehende Unterbrechung einer Strasse in einer oder beiden Fahrrichtungen für bestimmte Fahrzeugkategorien oder für alle Verkehrsteilnehmer. Eine Teilunterbrechung mittels versenkbarem Poller ist keine Strassensperre im Sinne einer Baustelle.

A Généralités

1 Domaine d'application

Cette norme s'applique aux routes principales et secondaires ainsi qu'aux aires de circulation contiguës.

2 Objet

La norme régleme la signalisation de chantiers, de barages routiers et de déviations qui causent une perturbation ou une restriction momentanée de la circulation sur la voie publique.

3 But

Le but de la norme est d'uniformiser la signalisation sur les chantiers et d'obtenir un guidage du trafic sûr et cohérent pour tous les usagers de la route. Elle règle de plus la signalisation de déviations et de barrages routiers totaux ou partiels. Les aspects du trafic piétonnier et des cycles et de la construction sans obstacle sont également couverts par cette norme.

4 Bases légales

Les bases légales sont

- la Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) [10]
- l'Ordonnance sur la signalisation routière (OSR) [12]
- l'Ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR) [11]

5 Autorisations officielles

Un chantier doit être autorisé par l'autorité compétente.

B Définitions

6 Chantier

Au sens de cette norme, un chantier est la partie d'une surface de circulation qui n'est plus utilisable pour une durée donnée suite à des travaux sur la chaussée ou juste à côté de celle-ci. Dans cette norme, on fait la distinction entre les chantiers, les chantiers journaliers, les barrages routiers, les déviations et les chantiers mobiles.

7 Obstacle

Sur une route, les obstacles relatifs à un chantier sont des objets qui peuvent entraver le flux du trafic ou nuire à la sécurité.

8 Chantier journalier

En règle générale, un chantier journalier est un chantier qui doit être terminé dans les 24 heures et qui doit être éclairé en conséquence lorsqu'il fait nuit.

9 Barrage routier

Un barrage routier est une fermeture temporaire d'une route pour un des sens de circulation ou les deux pour certaines catégories de véhicules ou pour tous les usagers de la route. Une fermeture partielle au moyen de bornes escamotables ne constitue pas un barrage routier de chantier.

10 Umleitung

Eine Umleitung ist eine Verkehrsführung bei vorübergehend ganz oder teilweise gesperrten Strassen.

11 Fahrende Baustelle

Hierbei handelt es sich um Fahrzeuge, welche mit geringer Geschwindigkeit fahren, zeitweise aber auch auf der Fahrbahn stehen bleiben (z.B. eine Mähmaschine oder Wischmaschine).

12 Signalisation

Unter Signalisation ist die Gesamtheit der Mittel zu verstehen, welche der Kennzeichnung der Baustelle dienen. Diese sollen die Baustelle signalisieren und kennzeichnen, damit eine sichere und effiziente Führung der Verkehrsteilnehmenden durch den Bereich der Baustelle gewährleistet werden kann. Unter den für diese Norm massgebenden Signalisationsbegriff fallen Signale, Markierungen, Leiteinrichtungen sowie Abschränkungen.

C Signalisation

13 Grundsätze

13.1 Allgemeines

Eine Baustelle muss sorgfältig geplant und betrieben werden. Sie muss entsprechend abgesichert werden, um die Verkehrsteilnehmer und die in der Baustelle beschäftigten Personen zu schützen. Bei Baustellen, insbesondere bei Strassensperren und Umleitungen, wird ein Signalisationsplan erstellt. Die Signalisation ist durch die zuständige Behörde zu bewilligen.

Die Signalisation ist zu belassen, bis die Gefahr für alle Strassenbenützer behoben ist. Aufeinanderfolgende Baustellen, die nicht als zusammenhängende Baustellen wahrzunehmen sind, müssen einzeln signalisiert werden.

Die Baustellenlänge soll angegeben werden, wenn sie mehr als 500 m beträgt.

13.2 Unterbruch der Bautätigkeit

Bei Baustellen, auf denen längere Zeit nicht gearbeitet wird, sind die Signale abzudecken oder zu entfernen resp. die Markierungen zu entfernen, wenn sie während des Arbeitsunterbruchs nicht erforderlich sind. Dies gilt sinngemäss auch für Strassensperren und Umleitungen.

13.3 Reihenfolge der Signale

Sind am gleichen Pfosten mehrere Signale zu befestigen, wird das Signal SSV 1.14 «Baustelle» zuoberst angebracht. Es gilt Art. 101 SSV [12].

13.4 Kontrolle

Die temporäre Signalisation ist regelmässig, insbesondere bei Arbeitsbeginn, bei geplanten Veränderungen und nach Arbeitsende durch die dafür verantwortliche Person zu kontrollieren. Die zuständige Behörde führt nach Art. 81 Abs. 1 SSV [12] die Aufsicht über die Signalisation und weitere relevante Sicherheitsvorkehrungen durch. Dies ist durch regelmässige Kontrollen zu gewährleisten.

10 Déviation

Une déviation est un guidage du trafic lorsque des routes sont temporairement complètement ou partiellement barrées.

11 Chantier mobile

Celui-ci est constitué principalement de véhicules qui avancent lentement mais qui peuvent aussi être arrêtés sur la chaussée (p.ex. une épareuse ou une balayeuse).

12 Signalisation

Par signalisation, on entend l'ensemble des moyens qui servent au marquage du chantier. Ceux-ci servent à signaler et marquer le chantier de telle sorte qu'un guidage du trafic sûr et efficace à travers la zone de chantier puisse être garanti pour les usagers de la route. Les moyens de signalisation compris dans cette norme sont: les signaux, les marquages, les dispositifs de balisage ainsi que les barrières.

C Signalisation

13 Principes

13.1 Généralités

Un chantier doit être planifié et géré soigneusement. Il doit être sécurisé en conséquence afin d'assurer la protection des usagers de la route et du personnel du chantier. Sur les chantiers, particulièrement en cas de barrage routier et de déviation, un plan de signalisation doit être établi. La signalisation doit être approuvée par l'autorité compétente.

La signalisation doit rester en place jusqu'à ce que tout danger pour tous les usagers de la route soit écarté. Les chantiers successifs et qui ne peuvent pas être reconnus comme un seul et même chantier doivent être signalisés séparément.

Si elle excède 500 m, la longueur du chantier doit être indiquée.

13.2 Interruption du chantier

Sur les chantiers sur lesquels on ne travaille plus pendant une longue durée, les signaux doivent être recouverts ou enlevés. Les marquages doivent être enlevés s'ils ne sont pas nécessaires pendant l'interruption des travaux. Ceci vaut aussi pour les barrages routiers et les déviations.

13.3 Ordre des signaux

Si plusieurs signaux doivent être fixés sur le même mât, le signal OSR 1.14 «Chantier» doit être posé tout en haut. L'art. 101 de l'OSR [12] s'applique.

13.4 Contrôles

La signalisation temporaire doit être contrôlée régulièrement par la personne responsable, particulièrement au début des travaux, lors de modifications planifiées et après la fin des travaux. Selon l'art. 81, al. 1 de l'OSR [12], l'autorité compétente est chargée de la surveillance de la signalisation et d'autres mesures de sécurité. Ceci doit être garanti au moyen de contrôles réguliers.



Abschränkungen und das komplette Signalisationsmaterial müssen von der Unternehmung gewartet werden. Beim Einsatz auf der Baustelle müssen diese sauber und in einwandfreiem Zustand sein. Die Funktion der Baustellenlampen muss gewährleistet sein.

13.5 Lage

Signale und Abschränkungen sind so aufzustellen, dass sie die Sicht auf andere Verkehrsteilnehmer, insbesondere Fussgänger und Velofahrer, nicht beeinträchtigen. Signale sind gut sichtbar am rechten Strassenrand aufzustellen und werden bei Bedarf auf der linken Strassenseite wiederholt (begrenzte Sichtweite, mehrere Fahrstreifen, ausserorts). Muss das Signalisationsmaterial auf dem Gehbereich aufgestellt werden (z.B. auf dem Trottoir), soll dieses behindertengerecht ausgerüstet sein (z.B. senkrechte Latte). Dadurch wird sichergestellt, dass sehbehinderte Personen nicht mit einem auskragenden Element kollidieren. Das Signal SSV 1.14 «Baustelle» auf Fahrzeugen von fahrenden Baustellen muss gegen hinten und grundsätzlich auch gegen vorne zeigen (siehe Abbildungen 1 A und 1 B im Kapitel G «Anhang»).

13.6 Qualität

Die Qualität der Folien der Signale (ausgenommen Faltsignale) müssen der VSS 40 871 «Strassensignale; Anwendung von retroreflektierenden Folien und Beleuchtung» [6] entsprechen. Im Zusammenhang mit Baustellen können auch Signale in lichteptischer Qualität (aktiv leuchtend) verwendet werden.

Die Qualität der Markierung muss der VSS 40 877 «Markierungen; Lichttechnische Anforderungen, Griffigkeit» [8] entsprechen.

13.7 Arbeitssicherheit

In der Regel soll zwischen Arbeitsbereich und der Absperung (gegenüber dem Fahrverkehr) 0,50 m Abstand frei gehalten werden. Im Übrigen wird für die Belange der Arbeitssicherheit auf die Suva [14] sowie die SN EN ISO 20471 «Hochsichtbare Warnkleidung – Prüfverfahren und Anforderungen» [9] verwiesen.

13.8 Abweichende Höchstgeschwindigkeit

Bei der Signalisation für abweichende Höchstgeschwindigkeiten ist gemäss Art. 108 SSV [12] vorzugehen.

14 Vorsignalisation

Die Vorsignalisation der Baustelle für den motorisierten Verkehr soll ausserorts grundsätzlich auf beiden Seiten der Strasse angebracht werden. Die übrige Signalisation sowie die gesamte Baustellensignalisation innerorts wird jeweils rechts in der Fahrtrichtung platziert.

15 Lichtsignale

Eine Lichtsignalanlage soll dann eingesetzt werden, wenn infolge einer Verengung der Verkehrsfluss nicht mehr gewährleistet werden kann, wegen der Baustelle unklare Vortrittsverhältnisse herrschen oder falls die Sicht in einer Engstelle auf den Gegenverkehr eingeschränkt ist. Sie kann entweder mit einer konventionellen Ampel (rot-gelb-grün) oder einer Baustellenampel (rot-gelb blinken) eingerichtet sein. Erstere ist zu verwenden, wenn für den Durchfahrtsverkehr keine Konflikte innerhalb der Ampeldistanz entstehen können (z.B. infolge schwenkendem Kranausleger, querenden Fussgängern usw.).

Les barrières et la totalité du matériel de signalisation doit être entretenu par l'entreprise. Lors de l'engagement sur le chantier, ceux-ci doivent être propres et dans un état irréprochable. Le fonctionnement des lampes de chantier doit être garanti.

13.5 Situation

Les signaux et les barrières doivent être placés de manière à ne pas masquer d'autres usagers de la route, en particulier les piétons et les cyclistes. Les signaux doivent être bien visibles et placés sur le bord droit de la route. Si nécessaire, on les doublera sur le bord gauche (visibilité restreinte, plusieurs voies de circulation, hors localités).

Si un signal est situé dans une zone destinée aux piétons (p.ex. sur un trottoir), celui-ci doit être muni équipé conformément à la législation sur les handicapés (p.ex. latte verticale). On évite ainsi les collisions de personnes malvoyantes avec un élément en porte-à-faux.

Le signal OSR 1.14 «Chantier» sur les véhicules de chantiers mobiles doit être orienté vers l'arrière. L'idéal est d'en placer aussi un orienté vers l'avant (voir figures 1 A et 1 B au chapitre G «Annexe»).

13.6 Qualität

A l'exception des signaux pliants, la qualité des feuilles de signaux doit être conforme à la VSS 40 871 «Signaux routiers; application des matériaux rétro réfléchissants et de l'éclairage» [6]. Selon le chantier, on peut aussi utiliser des signaux éclairés intérieurement (éclairage actif).

La qualité du marquage doit être conforme à la VSS 40 877 «Marquages; exigences photométriques, adhérence» [8].

13.7 Sécurité du travail

En principe, un espace de 0,50 m doit être laissé libre entre la zone des travaux et les barrières (par rapport au trafic roulant). Concernant la sécurité du travail on se référera en outre à la Suva [14] ainsi qu'à la SN EN ISO 20471 «Vêtements à haute visibilité – Méthodes d'essai et exigences» [9].

13.8 Vitesse maximale différente

La signalisation pour des vitesses maximales différentes est réglée à l'art. 108 de l'OSR [12].

14 Signalisation avancée

Pour les chantiers hors localités, la signalisation avancée pour le trafic motorisé doit être placée, en règle générale, des deux côtés de la route. Le reste de la signalisation ainsi que l'ensemble de la signalisation de chantier en localité est toujours placé à droite dans le sens de la circulation.

15 Feux de circulation

Dans le cas où l'écoulement de la circulation ne peut plus être garanti suite à un rétrécissement, ou si le chantier crée des conditions de priorité peu claires ou encore si la visibilité sur le trafic en sens inverse est restreinte dans un goulet d'étranglement, on mettra en place une installation de feux de circulation. Celle-ci peut être constituée d'un feu de signalisation conventionnel (rouge-jaune-vert) ou d'un feu de signalisation de chantier (rouge-jaune clignotant). La première convient si aucun conflit n'est possible pour le trafic de transit dans la zone avant le feu (p.ex. pivotement d'un bras de grue, piétons qui traversent, etc.).

Eine Baustellenlichtsignalanlage soll nach Möglichkeit mit einem Verkehrsdetektor ausgestattet sein, um auf Schwankungen im Verkehrsaufkommen reagieren zu können.

Ausserorts müssen Lichtsignalanlagen mit dem Signal SSV 1.27 «Lichtsignale» zusammen mit dem Signal SSV 1.14 «Baustelle» vorsehalisiert werden.

D Beleuchtung

16 Arbeitsstellenbeleuchtung

Die Arbeitsstellenbeleuchtung dient zur Ausleuchtung der Arbeitsfläche. Die Blendwirkung auf die Verkehrsteilnehmer ist zu vermeiden.

17 Baustellenlampen

17.1 Allgemeines

Nachts oder wenn es die örtlichen Lichtverhältnisse (Nebel, in Unterführungen usw.) erfordern, sind zur Wahrnehmung der Baustelle nichtblendende, gelbe Warnleuchten gemäss Nationalem Anhang VSS 40 844-2-NA zur SN EN 12368 «Anlagen zur Verkehrssteuerung – Signalleuchten» [4] zu verwenden.

17.2 Anordnung

Die Beleuchtungskörper an Abschränkungen sind auf einer Höhe von 0,80 m bis 1,00 m, bei den Vorsignalen zwischen 0,60 m und 2,50 m über dem Boden an den äussersten Punkten der dem Verkehr zugewandten Seite der Einrichtung anzubringen.

Folgende Anordnungen sind vorzusehen

Eine Lampe

An alleinstehenden, in die Fahrbahn ragenden Signalen bis maximal 0,50 m (siehe Abbildungen 3 A und 3 B im Kapitel G «Anhang»).

Zwei Lampen

An Abschränkungen quer zur Fahrtrichtung bis 1,50 m Breite, an den beiden äussersten Enden.

Mehr als zwei Lampen

An Abschränkungen quer zur Fahrtrichtung von mehr als 1,50 m Breite; Abstand von Lampe zu Lampe maximal 1,50 m.

An Abschränkungen

In Längsrichtung der Strasse, in Abständen von 5,00 m bis 20,00 m von Lampe zu Lampe.

17.3 Blinklichter

Blinklichter dürfen nur am Beginn einer Baustelle an der dem Verkehr zugewandten Ecke zur Warnung vor einer erheblichen Gefahr eingesetzt werden. Lauf- und Aufbau-lichter dürfen nur bei mehrstreifigen Strassen verwendet werden.

17.4 Temporäre Wege

Die Führung der temporären Wege im Baustellenbereich ist ausreichend zu sichern.

Une installation de feux de signalisation de chantier doit si possible être équipée d'un détecteur de trafic afin que les variations du volume de trafic puissent être prises en compte.

Hors localités, s'il y a une installation de feux de circulation, on mettra en place une signalisation avancée au moyen du signal OSR 1.27 «Signaux lumineux» et du signal OSR 1.14 «Chantier».

D Eclairage

16 Eclairage du chantier

L'éclairage du chantier sert à donner de la lumière sur le lieu des travaux. On évitera l'éblouissement des usagers de la route.

17 Lampes de chantier

17.1 Généralités

De nuit ou si les conditions de luminosité le nécessitent (brouillard, dans les passages inférieurs, etc.), pour garantir la perception du chantier, on installera des feux d'alerte jaunes selon l'Annexe nationale VSS 40 844-2-NA à la SN EN 12368 «Equipements de régulation du trafic – Signaux» [4].

17.2 Disposition

Sur les barrières, les luminaires seront placés à une hauteur de 0,80 m à 1,00 m, près des signaux avancés entre 0,60 m et 2,50 m au-dessus du sol, du côté du trafic, au point le plus extérieur de l'équipement.

Les dispositions suivantes doivent être prévues

Une lampe

Sur les signaux isolés en porte-à-faux sur la chaussée jusqu'à 0,50 m au maximum (voir figures 3 A et 3 B au chapitre G «Annexe»).

Deux lampes

Sur les barrières en travers de la chaussée dans le sens de circulation jusqu'à 1,50 m de largeur, aux deux extrémités.

Plus de deux lampes

Sur les barrières en travers de la chaussée dans le sens de circulation de plus de 1,50 m de largeur; distance entre les lampes au maximum 1,50 m.

Sur les barrières

Dans le sens longitudinal de la route, une lampe tous les 5,00 m à 20,00 m.

17.3 Feux clignotants

Les feux clignotants ne sont admis qu'au début d'un chantier au coin tourné vers le trafic. Ils servent à avertir d'un grand danger. Les feux cascades ou chenillards ne sont admis que sur les routes à plusieurs voies de circulation.

17.4 Chemins temporaires

Dans la zone de chantier, le guidage sur les chemins temporaires doit être garanti de manière suffisante.

E Verkehrsführung

18 Motorisierter Verkehr

Eine durch die Baustelle bedingt geänderte Verkehrsführung ist durch eine neue weisse oder gelb-orange Markierung oder durch gleichwertige Leiteinrichtungen zu kennzeichnen. Gelb-orange Markierungen heben die weisse Markierung auf. Irreführende Markierungen sind in jedem Fall zu entfernen.

Die Durchfahrtsbreiten in Baustellen (gemäss VSS 40 201 «Geometrisches Normalprofil; Grundabmessungen und Lichtraumprofil» [1]) müssen mindestens 3,00 m bei nur einseitig vertikaler Abgrenzung und 3,50 m bei beidseitiger vertikaler Abgrenzung betragen (siehe Abbildungen im Kapitel G «Anhang»). Die Baustelle selbst gilt als vertikale Abgrenzung. Können diese Durchfahrtsbreiten nicht gewährleistet werden, muss die Strasse gesperrt und der Verkehr umgeleitet werden (siehe Abbildungen im Kapitel G «Anhang»). Die lichte Breite der Durchfahrt von Notfallfahrzeugen (3,50 m) wie z.B. Feuerwehr sollte jederzeit gewährleistet werden.

19 Fuss- und Veloverkehr

Bei der Fussgängerführung soll die Wunschlinie mit berücksichtigt werden.

Bei der Fussgängerführung in Baustellen muss darauf geachtet werden, dass die lichte Breite der Ersatzfusswege mindestens 1,50 m (in zwingenden Ausnahmefällen eine Breite von 1,20 m) betragen. Sie sind mit dem Signal SSV 2.61 «Fussweg» zu wegweisen (siehe Abbildungen 24 A und 24 B im Kapitel G «Anhang»).

Ersatzfusswege müssen so ausgestaltet werden, dass sie auch durch Rollstuhlfahrer und Fussgänger mit Gehhilfen oder Rollator benutzbar sind. Die Wegführung für Sehbehinderte ist soweit wie möglich zu berücksichtigen.

Auf die Führung des Veloverkehrs ist auch in Baustellen Rücksicht zu nehmen. Es sind Anreize zu vermeiden, auf Fussgängerflächen auszuweichen.

Die Räumzeiten der Baustelle mit Lichtsignalanlagen sind auf die Geschwindigkeit der Velofahrer auszurichten (insbesondere in Steigungen). Durchfahrtsbreiten in Baustellen sind konstant zu wählen. Die Baustellensituation ist so auszugestalten, dass sie auch für Velofahrer rechtzeitig erkennbar ist (z.B. rechtzeitiger Unterbruch eines Radstreifens).

20 Absicherung

20.1 Fahrzeugrückhaltesysteme

Dort, wo ein besonderes Schutzbedürfnis besteht (z.B. Graben in Kurvenaussenseite, Fahrstreifenverschwenkung usw.), soll ein Fahrzeugrückhaltesystem angebracht werden. Je nach Situation kann ein Fahrzeugrückhaltesystem eine Abschränkung ersetzen.

20.2 Abschränkungen

Im Normalfall besteht die Abschränkung aus Baustellenslatten oder entsprechenden Abschränkungselementen (Absperrgitter, Baustellenzäune usw.), welche stabil und standfest sind (z.B. aus Holz, Metall oder Kunststoff). Als Abschränkung sind Latten von mindestens 0,15 m Breite zu verwenden, die senkrecht gestreift sind mit abwechselnd weissen und roten Feldern von 0,50 m bis 1,00 m Länge. Hochgestellte Latten müssen mindestens 3,00 m lang sein. Die dem Verkehr zugewandte Seite der Latten weist in jedem weissen Feld eine weisse retroreflektierende Fläche

E Guidage du trafic

18 Trafic motorisé

Lors d'une modification du guidage du trafic nécessitée par le chantier, le marquage sera blanc ou jaune-orange. Sinon la modification sera marquée par des dispositifs de balisage de valeur égale. Les marquages jaune-orange priment sur les marquages blancs. Les marquages pouvant prêter à confusion seront dans tous les cas enlevés.

Les largeurs des passages dans le chantier (selon la VSS 40 201 «Profil géométrique type; dimensions de base et gabarit d'espace libre» [1]) doivent être d'au moins 3,00 m en cas de délimitation verticale sur un côté et d'au moins 3,50 m en cas de délimitations verticales sur les deux côtés (voir figures au chapitre G «Annexe»). Le chantier même est considéré comme délimitation verticale. Si ces largeurs des passages ne peuvent pas être garanties, la route doit être barrée et le trafic dévié (voir figures au chapitre G «Annexe»). La largeur libre pour le passage des véhicules de secours (3,50 m), comme p.ex. ceux des pompiers, devrait être garantie en permanence.

19 Trafic piétonnier et des cycles

Concernant le guidage des piétons, la liaison idéale doit être prise en considération.

Sur le chantier on doit tenir compte d'une largeur libre d'au moins 1,50 m pour les chemins pour piétons de remplacement (dans des cas très exceptionnels une largeur d'au moins 1,20 m). Ils seront signalisés au moyen du signal OSR 2.61 «Chemin pour piétons» (voir figures 24 A et 24 B au chapitre G «Annexe»).

Les chemins pour piétons de remplacement doivent être conçus de manière à ce que les personnes en fauteuil roulant et les piétons avec béquilles ou déambulateur puissent y passer. Dans la mesure du possible, le guidage des malvoyants doit être pris en compte.

On tiendra également compte du guidage des cyclistes sur les chantiers. Des incitations seront prévues pour éviter que les cyclistes ne passent par les zones des piétons.

Sur les chantiers avec installations de feux de circulation, les temps de dégagement tiendront compte des cyclistes (particulièrement dans les montées). Sur le chantier, les largeurs des passages seront constantes. L'implantation du chantier doit être conçue de manière qu'il puisse aussi être perçu à temps par les cyclistes (p.ex. interruption d'une bande cyclable au bon endroit).

20 Sécurisation

20.1 Dispositifs de retenue de véhicules

Lorsqu'un besoin de protection particulier existe (p.ex. fossé sur le côté extérieur de la courbe, basculement du trafic, etc.), on mettra en place un dispositif de retenue de véhicules. Selon le cas, un dispositif de retenue de véhicules peut remplacer une barrière.

20.2 Barrières

Dans le cas normal, la barrière est constituée de lattes de chantier ou d'éléments de barrage correspondants (barrières à barreaux, clôtures de chantier, etc.). Elles doivent être stables et solides (p.ex. en bois, en métal ou en matériaux synthétiques). On utilisera des lattes d'au moins 0,15 m de largeur. Celles-ci sont hachurées transversalement rouge et blanc. Les champs rouges et blancs ont une longueur de 0,50 m à 1,00 m. Les lattes dressées doivent avoir une longueur d'au moins 3,00 m. Chaque champ blanc de la face côté trafic doit présenter une surface rétro-

(Klasse R2 gemäss VSS 40 871 [6]) von mindestens 150 cm² auf. Diese Vorgaben gelten sinngemäss auch bei anderen Abschrankungssystemen, welche nicht ausschliesslich aus Baustellenlatten bestehen (siehe Abbildung 25 im Kapitel G «Anhang»).

Die Sicherung des Baustellenbereichs ist lückenlos zu gewährleisten. Wird die Absperrung temporär entfernt, z.B. zur Anlieferung, muss die Sicherheit mit Personal gewährleistet werden.

Insbesondere in Knotenbereichen sollen Abschrankungselemente gewählt werden, welche die Sichtweite nicht beeinträchtigen.

Nicht zulässig sind Kunststoffketten, Bänder und Seile aus Plastik sowie Seile mit Wimpeln für sich allein. Leitbaken und Leitkegel sind keine Abschrankungen. Sie dienen nur der optischen Linienführung.

20.3 Anordnung

Längs zum Verkehr sind Baustellenlatten (waagrecht) auf einer Höhe von mindestens 0,95 m (Oberkante) anzubringen. Quer zum Verkehr oder angrenzend an eine Fussgängerfläche sind in jedem Fall zwei Baustellenlatten vorzusehen, eine mit Unterkante maximal 0,30 m, die andere mit Oberkante mindestens 0,95 m.

20.4 Leitkegel

Leitkegel sind keine Abschrankungen. Sie helfen lediglich optisch den Fahrbahnbereich vom Baustellenbereich zu trennen. Die Materialeigenschaften von Leitkegeln werden in der VSS 40 876 «Temporäre Signalisationsmittel; Anforderungen an Leitkegel und Leitzyylinder» [7] geregelt. Sie können zum Einsatz bei Kurzbaustellen oder bei der Längsführung des Verkehrs in Baustellen als Richtungstrennung zur Anwendung kommen. Der Abstand von Leitkegel zu Leitkegel beträgt maximal 10 m.

20.5 Leitbaken, Leitschienen

Anstelle von Leitkegeln können auch Leitbaken (Höhe 700 mm bis 1000 mm) oder eine Leitschiene mit aufgesteckten Leitbaken (Kleinformat mit einer Höhe von 350 mm bis 500 mm) zum Einsatz kommen. Bezüglich des Abstands zwischen den Leitbaken und dem Anordnungsbereich verhält es sich gleich wie bei den Leitkegeln. Sie müssen derart gestellt werden, dass der Pfeil auf die Seite der Fahrbahn zeigt (siehe Abbildungen 17 A und 17 B im Kapitel G «Anhang»).

21 Platten

Platten sind möglichst rechtwinklig zum Fahrbahnrand zu verlegen und dürfen sich aus Sicherheits- sowie Lärmschutzgründen nicht bewegen. Die Platten sollten niveaugleich oder mit einer ausreichenden Anrampung verlegt werden (siehe Abbildungen 5 A und 5 B im Kapitel G «Anhang»). Ausserorts und in der Winterzeit (VSS 40 761 «Winterdienst; Schneeräumung» [3]) ist dies zwingend. Sie müssen über eine griffige Oberfläche verfügen und in einer ähnlichen Farbe wie die Strassenoberfläche sein. Platten sind durch den Bauunternehmer regelmässig zu kontrollieren.

réfléchissante (classe R2 selon la VSS 40 871 [6]) d'au moins 150 cm². Ces prescriptions valent également pour d'autres systèmes de barrage qui ne sont pas constitués uniquement de lattes de chantier (voir figure 25 au chapitre G «Annexe»).

La sécurisation de la zone de chantier doit être sans faille. Si les barrières sont enlevées temporairement, p.ex. pour des livraisons, la sécurité doit être assurée par du personnel.

Particulièrement dans les zones de carrefours, on choisira des éléments de barrage qui ne restreignent pas la visibilité.

Les chaînes en matière synthétique, les rubans et les cordes en plastique, ainsi que les cordes avec des fanions ne sont pas admis à eux seuls. Les balises de guidage et les cônes de balisage ne constituent pas des barrières. Ils ne servent qu'au guidage optique.

20.3 Disposition

Le long des voies de circulation, on disposera des lattes de chantier horizontales, au moins à 0,95 m du sol (arête supérieure). Transversalement ou en bordure d'une zone piétonnière, on disposera dans tous les cas deux lattes de chantier, l'une avec un bord inférieur à 0,30 m au maximum, l'autre avec l'arête supérieure à 0,95 m au minimum.

20.4 Cône de balisage

Les cônes de balisage ne constituent pas une barrière. Ils servent seulement à séparer optiquement la zone de la chaussée de celle du chantier. Les caractéristiques des matériaux des cônes de balisage sont réglées dans la VSS 40 876 «Signaux routiers mobiles; exigences relatives aux cônes et aux cylindres de balisage» [7]. Ils peuvent être utilisés sur les chantiers journaliers ou pour le guidage longitudinal comme séparateur des sens de circulation sur les chantiers. La distance entre cônes sera de 10 m au maximum.

20.5 Balises de guidage, rail de guidage

A la place des cônes de balisage, on peut aussi utiliser des balises de guidage (hauteur 700 mm à 1000 mm) ou un rail de guidage surmonté de balises de guidage (petit format d'une hauteur de 350 mm à 500 mm). La distance entre les balises de guidage, ainsi que la zone de disposition sont les mêmes que pour les cônes de balisage. On les placera de manière que la flèche soit dirigée contre la chaussée (voir figures 17 A et 17 B au chapitre G «Annexe»).

21 Plaques

Les plaques doivent dans la mesure du possible être disposées perpendiculairement par rapport au bord de la chaussée. Pour des raisons de sécurité et de protection contre le bruit, elles ne doivent pas pouvoir bouger. Elles devraient être posées à niveau ou avec un chanfrain suffisant (voir figures 5 A et 5 B au chapitre G «Annexe»). Hors localité, en période hivernale (VSS 40 761 «Service hivernal; déneigement» [3]) ceci est obligatoire. Leur surface doit être rugueuse et leur couleur être semblable à celle de la surface de la chaussée. Les plaques doivent être contrôlées régulièrement par l'entrepreneur.



22 Vortrittsregelung

22.1 Allgemeines

Die Art der Vortrittsregelung ist von den örtlichen Verhältnissen und der Lage der Baustelle abhängig. Bei ausreichenden Sichtverhältnissen und klarer Vortrittsregelung sind keine weiteren Signale erforderlich.

22.2 Signalisierter Vortritt

Sind die Sichtverhältnisse ausreichend, jedoch aufgrund der Lage der Baustelle die Vortrittsverhältnisse unklar, kann der Vortritt mit den Signalen SSV 3.09 «Dem Gegenverkehr Vortritt lassen» und SSV 3.10 «Vortritt vor dem Gegenverkehr» signalisiert werden (siehe Abbildungen 11 A und 11 B im Kapitel G «Anhang»).

22.3 Manuelle Verkehrsregelung

Zur Verkehrsregelung können auch Drehkellen gemäss Art. 80 Abs. 4 SSV [12] eingesetzt werden. Bei einer kurzen Baustelle ($L < 20$ m) und ausreichenden Sichtverhältnissen genügt der Einsatz einer Person mit Drehkelle. Drehkellen müssen einen Durchmesser von 0,60 m bis 0,90 m aufweisen und rund 2 m über der Fahrbahn gehalten werden. Sie zeigen auf einer Seite als Haltegebot das Signal SSV 2.02 «Einfahrt verboten», auf der anderen Seite zur Freigabe der Fahrt ein grünes, rundes Mittelfeld mit weissem, 0,10 m bis 0,15 m breitem Rand. Die Drehkelle muss eine Retroreflektionsklasse von R2 aufweisen.

23 Temporäre Querungstellen für Fussgänger

23.1 Allgemeines

Temporäre Querungen dürfen nur dort angeboten werden, wo die Sicherheit für die Fussgänger gewährleistet ist und welche mit Fahrhilfen befahrbar und für Sehbehinderte nach Möglichkeit auffindbar sind. Permanente taktil-visuelle Leitlinien gemäss SN 640 852 «Markierungen; Taktil-visuelle Markierungen für blinde und sehbehinderte Personen» [5], welche infolge einer Baustelle zu einer Fehlleitung führen, sind zwingend zu entfernen.

23.2 Fussgängerstreifen

Die Anforderungen an permanente Fussgängerstreifen gemäss VSS 40 241 «Querungen für den Fussgänger- und leichten Zweiradverkehr; Fussgängerstreifen» [2] gelten auch für Fussgängerstreifen in Baustellen (inkl. Beleuchtung, Signal 4.11 usw.). Wenn Fussgängerstreifen aufgehoben oder verschoben werden, muss der alte Fussgängerstreifen demarkiert oder unkenntlich gemacht werden. Falls ein Fussgängerstreifen entfernt wird, muss auch das Signal SSV 4.11 «Standort eines Fussgängerstreifens» abgedeckt oder entfernt werden. Ein allfälliger Ersatzfussgängerstreifen soll idealerweise ausserhalb des Baustellenbereichs angeordnet werden. Die orange Markierung eines Fussgängerstreifens ist nicht zulässig.

22 Régulation de la priorité

22.1 Généralités

Le genre de réglementation de la priorité dépend des caractéristiques locales et de la situation du chantier. Si la visibilité est suffisante et la réglementation de la priorité est claire, aucun signal supplémentaire n'est nécessaire.

22.2 Priorité signalisée

Si les conditions de visibilité sont suffisantes mais que sur la base de l'emplacement du chantier le rapport des priorités n'est pas clair, on peut signaler la priorité en posant les signaux OSR 3.09 «Laissez passer les véhicules venant en sens inverse» et OSR 3.10 «Priorité par rapport aux véhicules venant en sens inverse» (voir figures 11 A et 11 B au chapitre G «Annexe»).

22.3 Régulation du trafic manuelle

Pour assurer la régulation du trafic on peut aussi utiliser des palettes à faces alternantes selon l'art. 80 al. 4 de l'OSR [12]. L'utilisation d'une seule palette suffit pour les chantiers de faible longueur ($L < 20$ m) lorsque les conditions de visibilité sont suffisantes. Le diamètre des palettes doit être compris entre 0,60 m et 0,90 m et être tenues à environ 2 m du sol. Elles indiquent d'un côté l'obligation de s'arrêter au moyen du signal OSR 2.02 «Accès interdit», de l'autre côté la voie libre au moyen d'un disque vert muni d'une bordure blanche de 0,10 m à 0,15 m de largeur. La palette doit être rétro réfléchissante (classe R2).

23 Traversées temporaires pour les piétons

23.1 Généralités

Les traversées temporaires ne doivent être placées qu'aux endroits où la sécurité des piétons est garantie. Celles qui sont adaptées aux personnes avec aides à la marche et aux malvoyants doivent si possible être reconnaissables. Les lignes de guidage tactilo-visuelles permanentes selon la SN 640 852 «Marquages; marquages tactilo-visuels pour piétons aveugles et malvoyants» [5] qui, à cause d'un chantier donnent un mauvais guidage, doivent être supprimées.

23.2 Passages piétons

Les exigences concernant les passages piétons permanents selon la VSS 40 241 «Traversées à l'usage des piétons et des deux-roues légers; passages piétons» [2] valent également pour les passages piétons sur les chantiers (y compris l'éclairage, le signal 4.11, etc.). Si des passages piétons sont supprimés ou déplacés, le marquage de l'ancien passage piétons doit être enlevé ou rendu méconnaissable. Si un passage piétons est supprimé, le signal OSR 4.11 «Emplacement d'un passage pour piétons» doit être couvert ou également enlevé. Idéalement, un éventuel passage piétons de remplacement doit être placé en dehors de la zone du chantier. Le marquage orange d'un passage piétons n'est pas admissible.

**F Literaturverzeichnis**

- [1] VSS 40 201 Geometrisches Normalprofil; Grundabmessungen und Lichtraumprofil
- [2] VSS 40 241 Querungen für den Fussgänger- und leichten Zweiradverkehr; Fussgängerstreifen
- [3] VSS 40 761 Winterdienst; Schneeräumung
- [4] SN 640 844-2-NA EN 12368 Nationales Vorwort Anlagen zur Verkehrssteuerung – Signalleuchten, inkl. Nationaler Anhang
- [5] SN 640 852 Markierungen; Taktil-visuelle Markierungen für blinde und sehbehinderte Personen
- [6] VSS 40 871 Strassensignale; Anwendung von retroreflektierenden Folien und Beleuchtung
- [7] VSS 40 876 Temporäre Signalisationsmittel; Anforderungen an Leitkegel und Leitzylinder
- [8] VSS 40 877 Markierungen; Lichttechnische Anforderungen, Griffbarkeit
- [9] EN ISO 20471/A1 Hochsichtbare Warnkleidung – Prüfverfahren und Anforderungen
- [10] SR 741.01 Strassenverkehrsgesetz (SVG)
- [11] SR 741.11 Verkehrsregelnverordnung (VRV)
- [12] SR 741.21 Signalisationsverordnung (SSV)
- [13] SR 741.211.5 Verordnung des UVEK über die auf die Signalisation von Strassen, Fuss- und Wanderwegen anwendbaren Normen
- [14] Schweizerische Unfallversicherung (Suva), Luzern

F Bibliographie

- [1] VSS 40 201 Profil géométrique type; dimensions de base et gabarit d'espace libre
- [2] VSS 40 241 Traversées à l'usage des piétons et des deux-roues légers; passages piétons
- [3] VSS 40 761 Service hivernal; déneigement
- [4] SN 640 844-2-NA EN 12368 Avant-propos national Equipements de régulation du trafic – Signaux, y compris Annexe nationale
- [5] SN 640 852 Marquages; marquages tactilo-visuels pour piétons aveugles et malvoyants
- [6] VSS 40 871 Signaux routiers; application des matériaux rétro réfléchissants et de l'éclairage
- [7] VSS 40 876 Signaux routiers mobiles; exigences relatives aux cônes et aux cylindres de balisage
- [8] VSS 40 877 Marquages; exigences photométriques, adhérence
- [9] EN ISO 20471/A1 Vêtements à haute visibilité – Méthodes d'essai et exigences
- [10] RS 741.01 Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
- [11] RS 741.11 Ordonnance sur les règles de la circulation routière (OCR)
- [12] RS 741.21 Ordonnance sur la signalisation routière (OSR)
- [13] SR 741.211.5 Ordonnance du DETEC concernant les normes applicables à la signalisation des routes, des chemins pour piétons et des chemins de randonnée pédestre
- [14] Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (Suva), Lucerne



Copyright VSS.ch

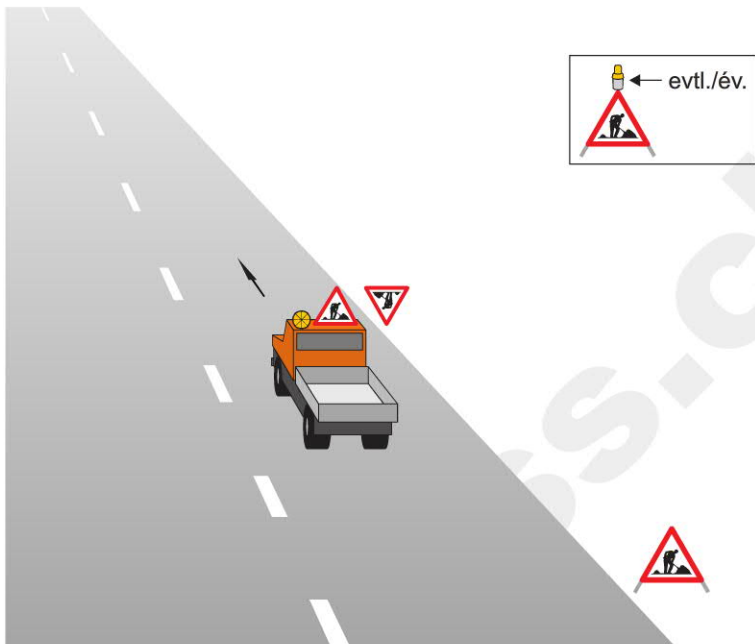
G Anhang

G Annexe

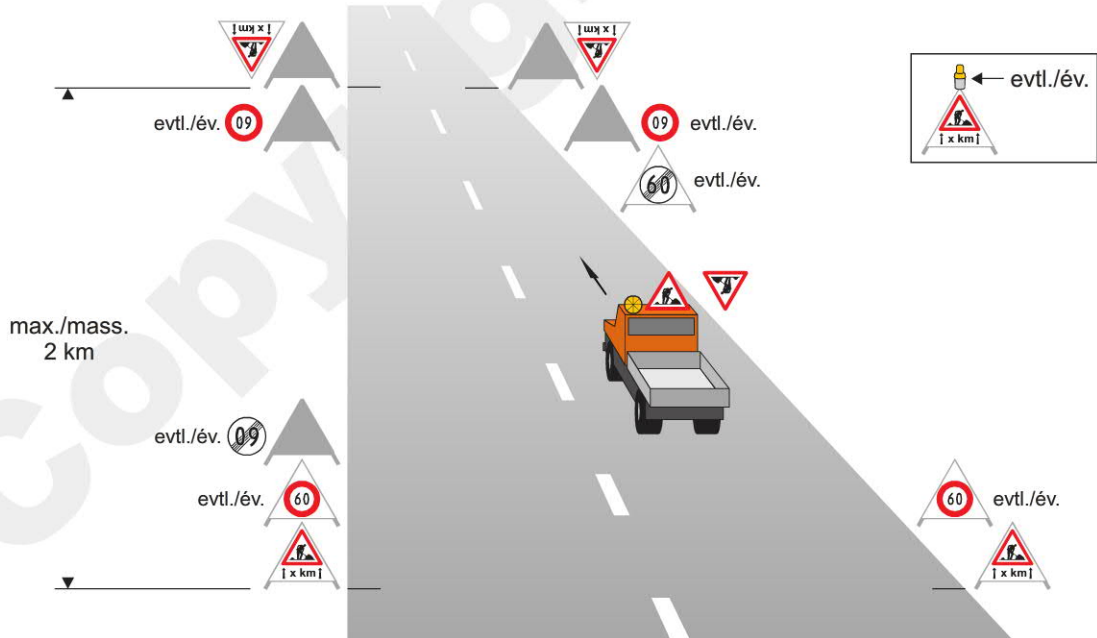
INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIERES / INDICE

	Fahrende Baustelle (z.B. Mähmaschine, Wischmaschine) Chantier mobile (p.ex. épareuse, balayeuse) Cantiere mobile (p.es. falciatrice, macchina spazzatrice)	1
	Kurzbaustelle, Hindernis auf der Fahrbahn Chantier de courte durée, obstacle sur la chaussée Cantiere di breve durata, ostacolo sulla carreggiata	2
	Hindernis auf der Fahrbahn, Breite max. 0.50 m Obstacle sur la chaussée d'une largeur max. de 0.50 m Ostacolo sulla carreggiata, larghezza massima 0.50 m	3
	Baustelle ausserhalb der Fahrbahn Chantier en dehors de la chaussée Cantiere fuori della carreggiata	4
	Platte mit Anrampung (Abb. 5 A) / Platte niveaugleich (Abb. 5 B) Plaque avec chanfrein (fig. 5 A) / Plaque à niveau (fig. 5 B) Piastra con rampa (fig. 5 A) / Piastra a livello (fig. 5 B)	5
	Abschrankung zur Führung der Fussgänger entlang der Baustelle Barrière destinée au guidage des piétons le long du chantier Delimitazione destinata alla conduzione dei pedoni lungo il cantiere	6
	Fassadengerüst auf Trottoir Echafaudage sur le trottoir Ponteggio per facciate su marciapiede	7
	Verschwenkung der Fahrstreifen, Baustelle am Fahrbahnrand Guidage déboîté des voies de circulation, chantier se trouvant au bord de la chaussée Spostamento laterale delle corsie, cantiere sul bordo della carreggiata	8
	Baustelle in der Mitte der Fahrbahn (z.B. Schacht) Chantier situé au milieu de la chaussée (p.ex. fouille) Cantiere al centro della carreggiata (p.es. pozzetto)	9
	Vortrittsregelung ohne zusätzliche Signalisation Réglementation de la priorité sans signalisation supplémentaire Regolazione delle precedenzae senza segnaletica supplementare	10
	Vortrittsregelung mit den Signalen 3.09 und 3.10 Réglementation de la priorité au moyen des signaux 3.09 et 3.10 Regolazione delle precedenzae tramite i segnali 3.09 e 3.10	11
	Vortrittsregelung mit Lichtsignalanlagen Réglementation de la priorité au moyen de la signalisation lumineuse Regolazione delle precedenzae tramite semafori	12
	Vortrittsregelung mit Lichtsignalen, Beispiel mit Einmündung / Beispiel mit seitlicher Zufahrt Réglementation de la priorité au moyen de la signalisation lumineuse, exemple avec embranchement / exemple avec accès latéral Regolazione delle precedenzae tramite semafori, esempio con sbocchi / esempio con accesso laterale	13
	Vortrittsregelung mit zwei Drehkellen Réglementation de la priorité au moyen de deux palettes à faces alternantes Regolazione delle precedenzae tramite due palette a due facce	14
	Vortrittsregelung mit nur einer Drehkelle (Baustellenlänge max. 20 m) Réglementation de la priorité au moyen d'une seule palette à faces alternantes (longueur du chantier max. 20 m) Regolazione delle precedenzae tramite una palette a due facce (lunghezza massima cantiere 20 m)	15
	Mehrstreifige Strasse, Fahrstreifenabbau rechts Route à plusieurs voies de circulation, réduction du nombre des voies depuis la droite Strada a più corsie, riduzione delle corsie sulla destra	16
	Mehrstreifige Strasse, Überleitung auf Gegenfahrbahn Route à plusieurs voies de circulation, déviation sur la voie de circulation en sens inverse Strada a più corsie, deviazione sulla corsia di senso inverso	17
	Umleitung / Sperrung einer Hauptstrasse (Beispiel) Déviation / fermeture d'une route principale (exemple) Deviazione / chiusura di una strada principale (esempio)	18
	Umleitung / Sperrung einer Nebenstrasse (Beispiel) Déviation / fermeture d'une route secondaire (exemple) Deviazione / chiusura di una strada secondaria (esempio)	19
	Umleitung / Teilspernung einer Hauptstrasse (Beispiel) Déviation / fermeture partielle d'une route principale (exemple) Deviazione / chiusura parziale di una strada principale (esempio)	20
	Umleitung / Teilspernung einer Nebenstrasse (Beispiel Variante 1) Déviation / fermeture partielle d'une route secondaire (exemple variante 1) Deviazione / chiusura parziale di una strada secondaria (esempio variante 1)	21
	Umleitung / Teilspernung einer Nebenstrasse (Beispiel Variante 2) Déviation / fermeture partielle d'une route secondaire (exemple variante 2) Deviazione / chiusura parziale di una strada secondaria (esempio variante 2)	22
	Örtliche Umleitung der Fussgänger (Beispiel Variante 1) Déviation locale pour les piétons (exemple variante 1) Deviazione locale per pedoni (esempio variante 1)	23
	Örtliche Umleitung der Fussgänger (Beispiel Variante 2) Déviation locale pour les piétons (exemple variante 2) Deviazione locale per pedoni (esempio variante 2)	24
	Details Détails Dettagli	25
	Hauptsächlich verwendete Signale für Baustellen Signaux les plus utilisés pour les chantiers Segnali i più utilizzati per i cantieri	26

<p>Fahrende Baustelle (z.B. Mähmaschine, Wischmaschine) Chantier mobile (p.ex. épareuse, balayeuse) Cantiere mobile (p.es. falciatrice, macchina spazzatrice)</p>	<p>innerorts à l'intérieur des localités in località</p>	<p>1 A</p>
---	--	------------



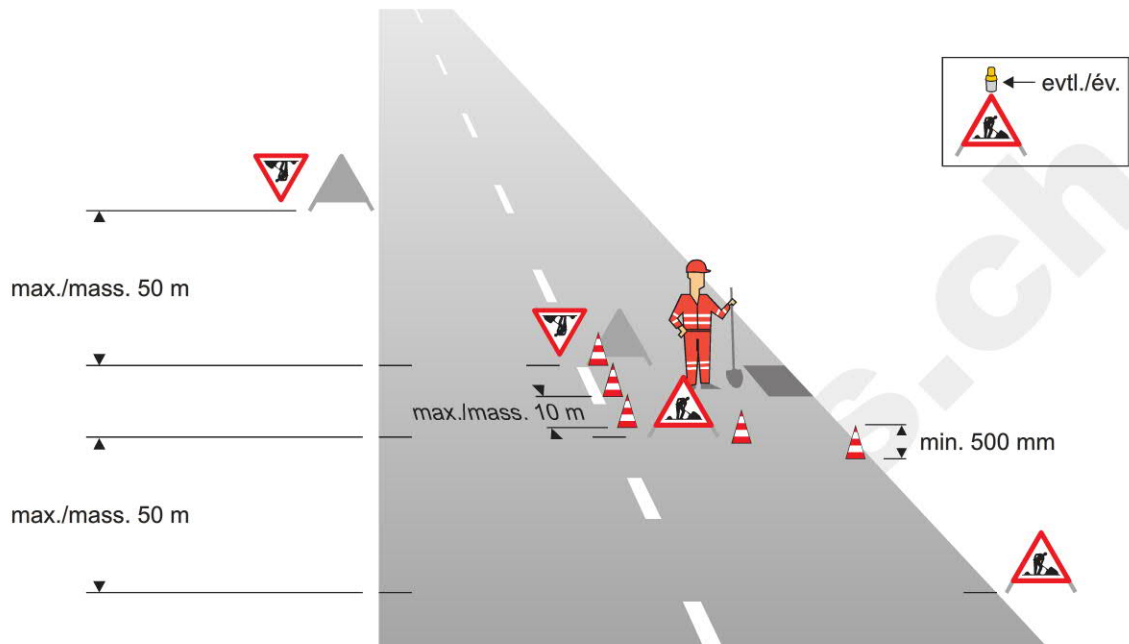
<p>Fahrende Baustelle (z.B. Mähmaschine, Wischmaschine) Chantier mobile (p.ex. épareuse, balayeuse) Cantiere mobile (p.es. Falciatrice, macchina spazzatrice)</p>	<p>ausserorts à l'extérieur des localités fuori località</p>	<p>1 B</p>
---	--	------------



Kurzbaustelle, Hindernis auf der Fahrbahn
Chantier de courte durée, obstacle sur la chaussée
Cantiere di breve durata, ostacolo sulla carreggiata

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

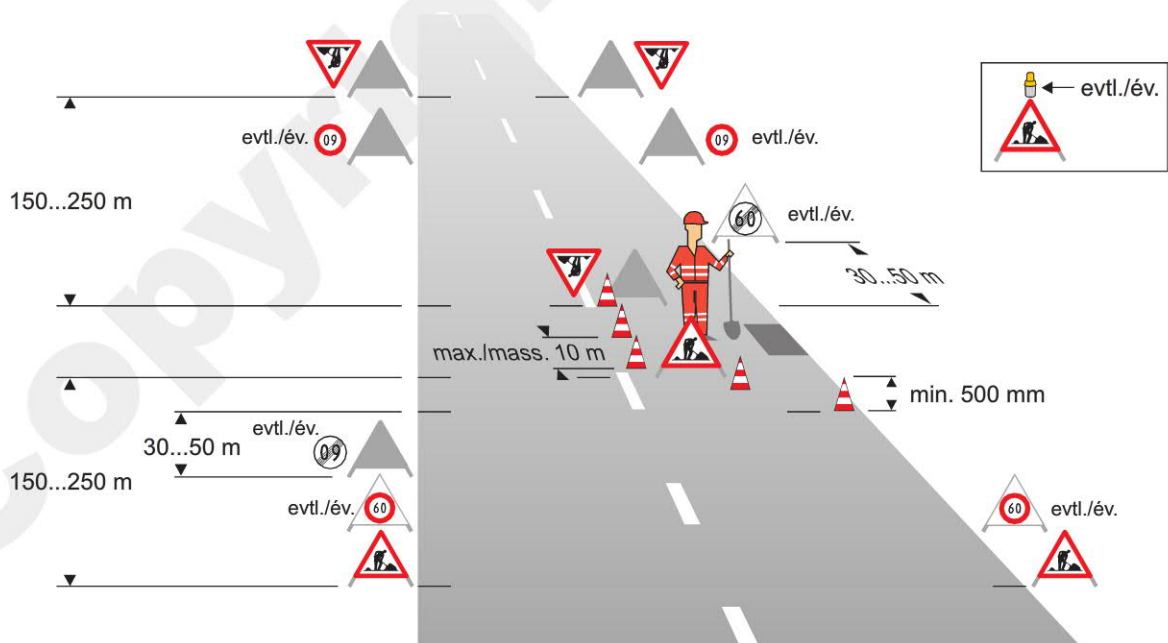
2 A



Kurzbaustelle, Hindernis auf der Fahrbahn
Chantier de courte durée, obstacle sur la chaussée
Cantiere di breve durata, ostacolo sulla carreggiata

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

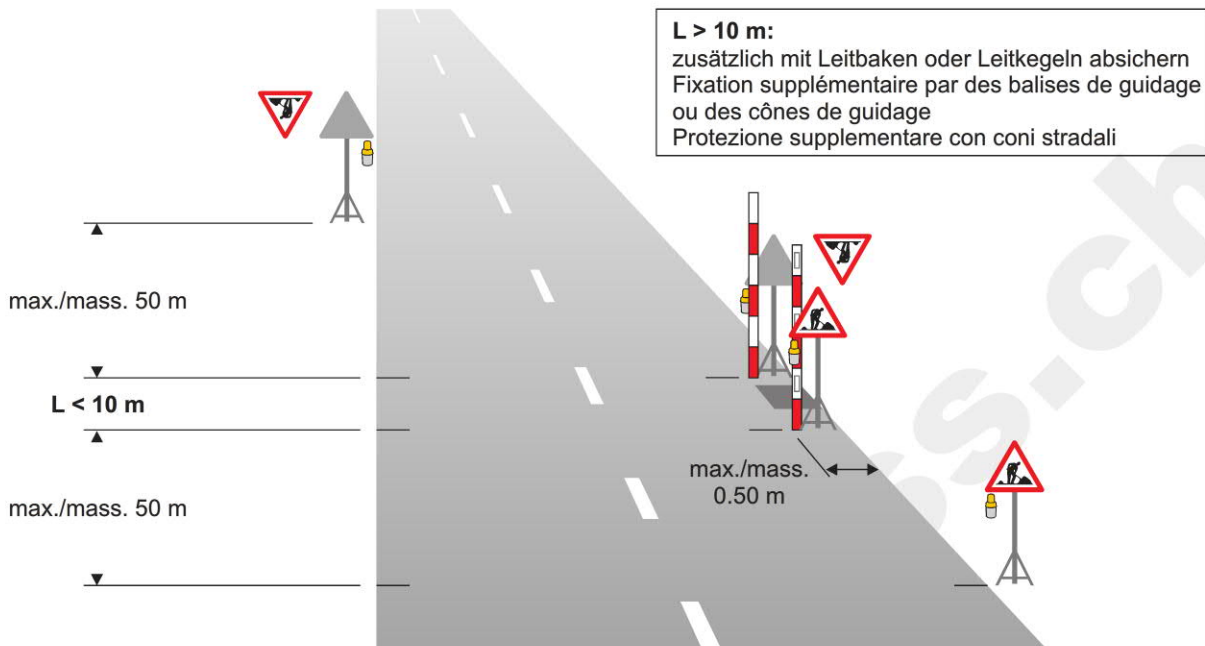
2 B



Hindernis auf der Fahrbahn, Breite max. 0.50 m
Obstacle sur la chaussée d'une largeur max. de 0.50 m
Ostacolo sulla carreggiata, larghezza massima 0.50 m

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

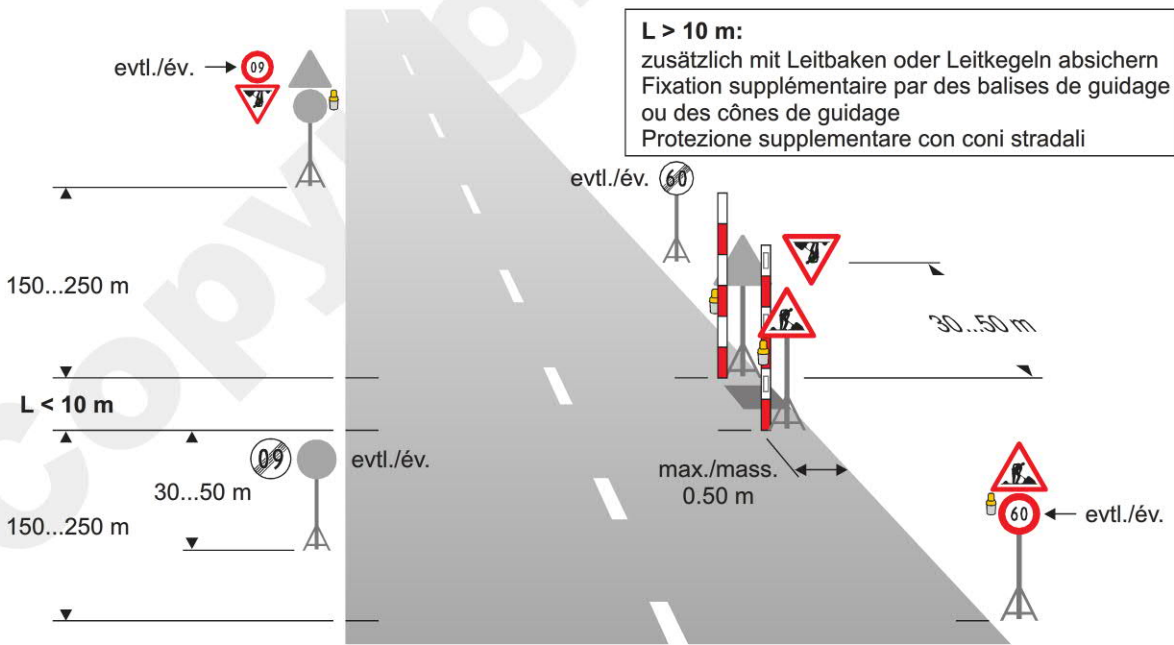
3 A



Hindernis auf der Fahrbahn, Breite max. 0.50 m
Obstacle sur la chaussée d'une largeur max. de 0.50 m
Ostacolo sulla carreggiata, larghezza massima 0.50 m

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

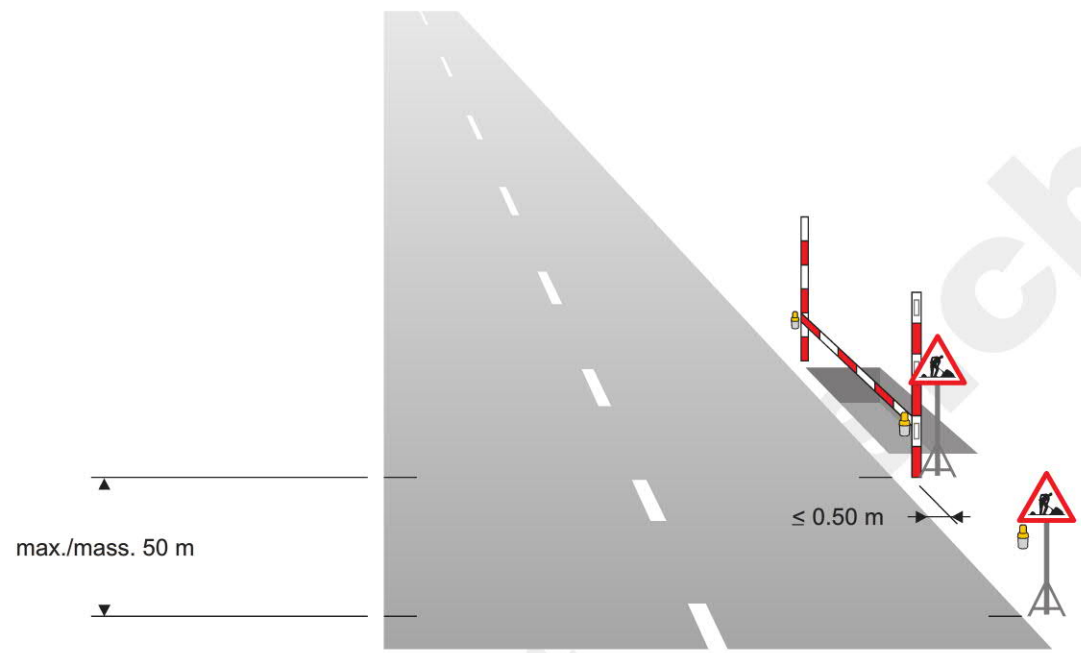
3 B



Baustelle ausserhalb der Fahrbahn
Chantier en dehors de la chaussée
Cantiere fuori della carreggiata

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

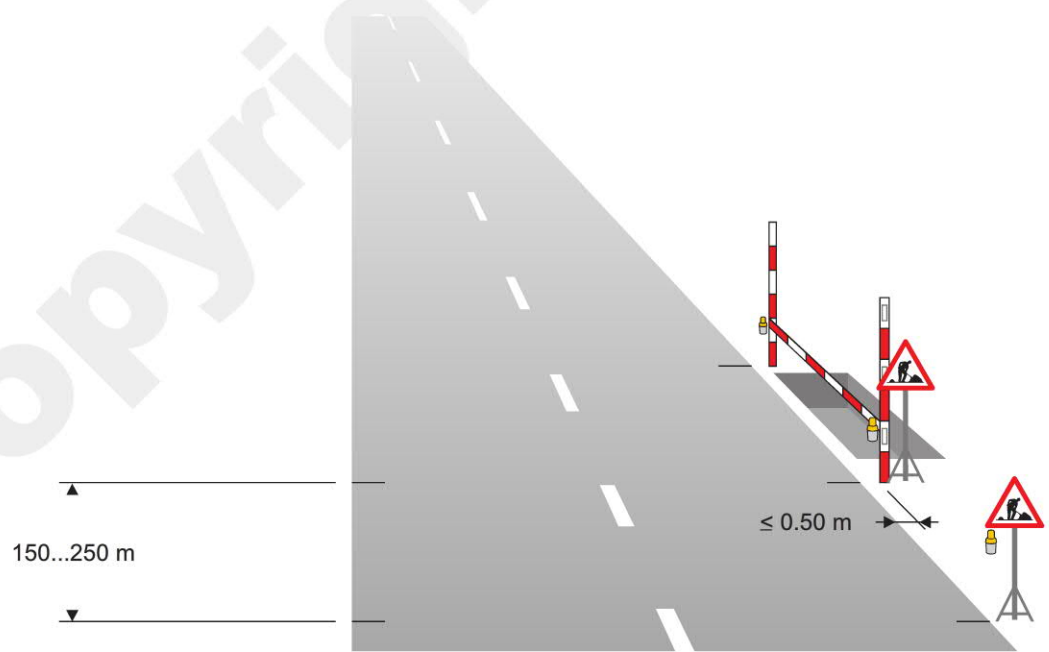
4 A



Baustelle ausserhalb der Fahrbahn
Chantier en dehors de la chaussée
Cantiere fuori della carreggiata

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

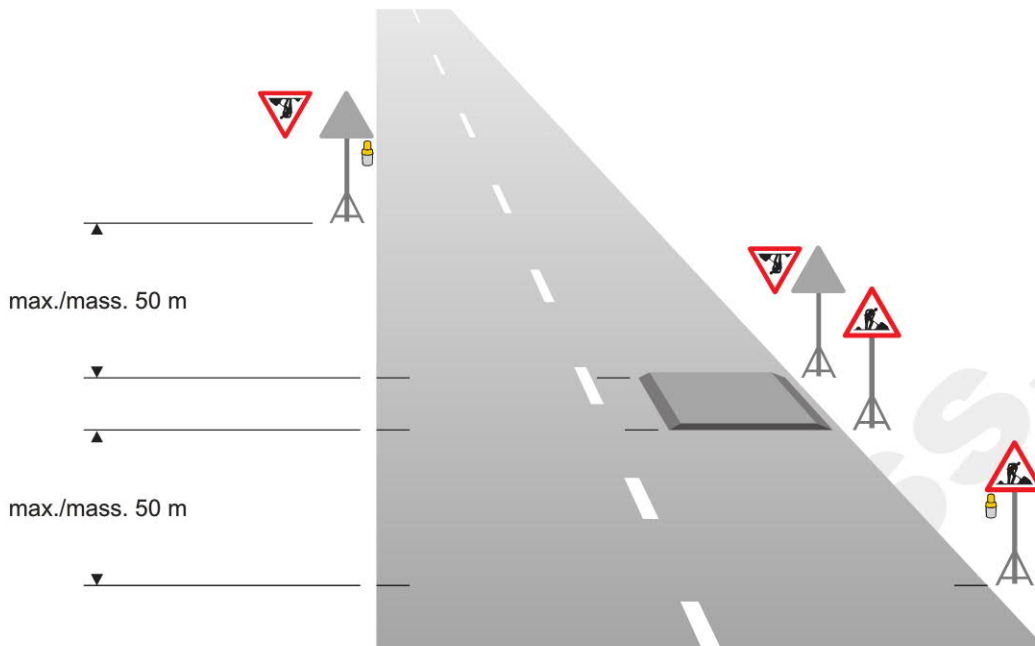
4 B



Platte mit Anrampung
Plaque avec chanfrein
Piastra con smussatura

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

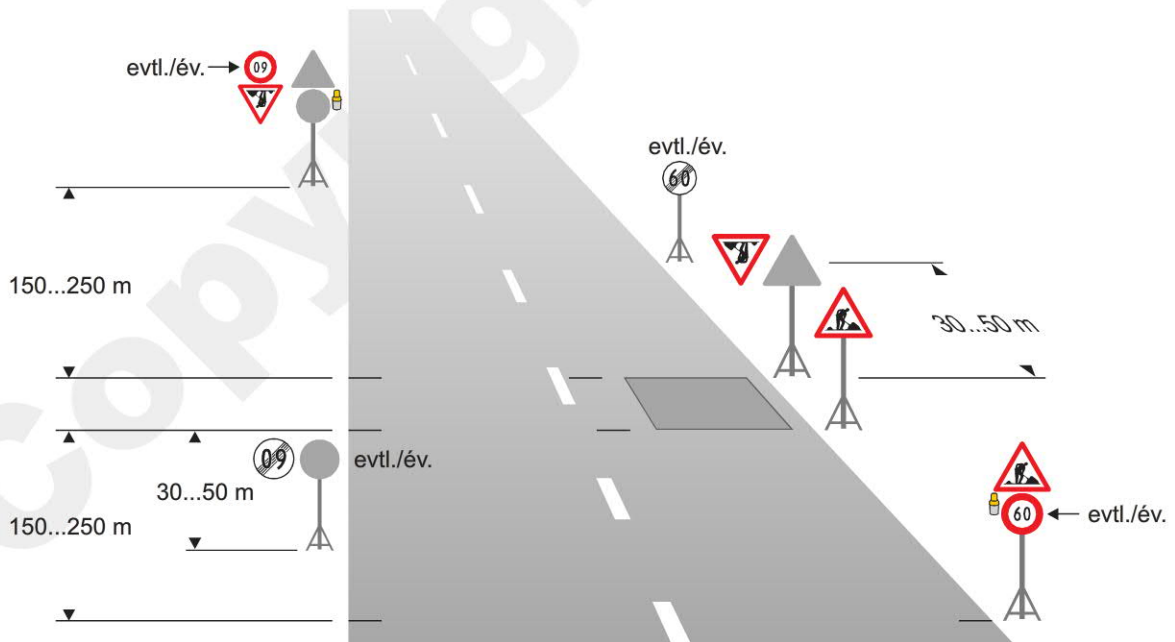
5 A



Platte niveaugleich
Plaque à niveau
Piastra a livello

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

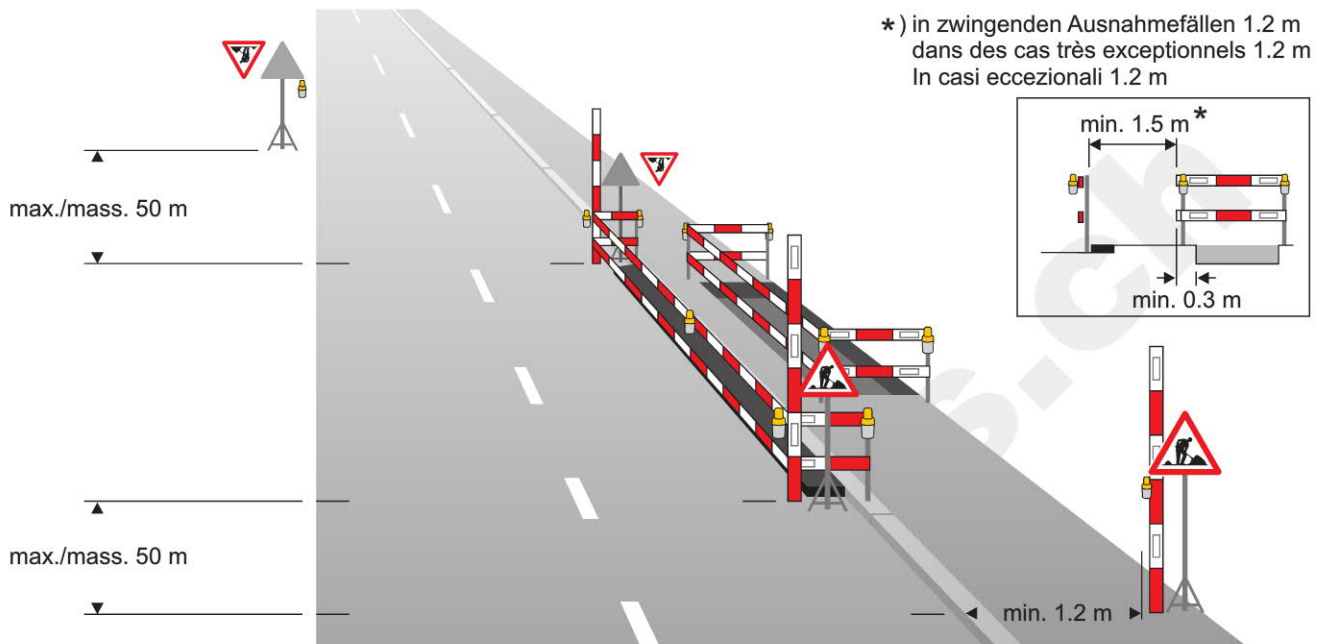
5 B



Abschrankung zur Führung der Fussgänger entlang der Baustelle
Barrière destinée au guidage des piétons le long du chantier
Delimitazione di un passaggio per la conduzione dei pedoni lungo il cantiere

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

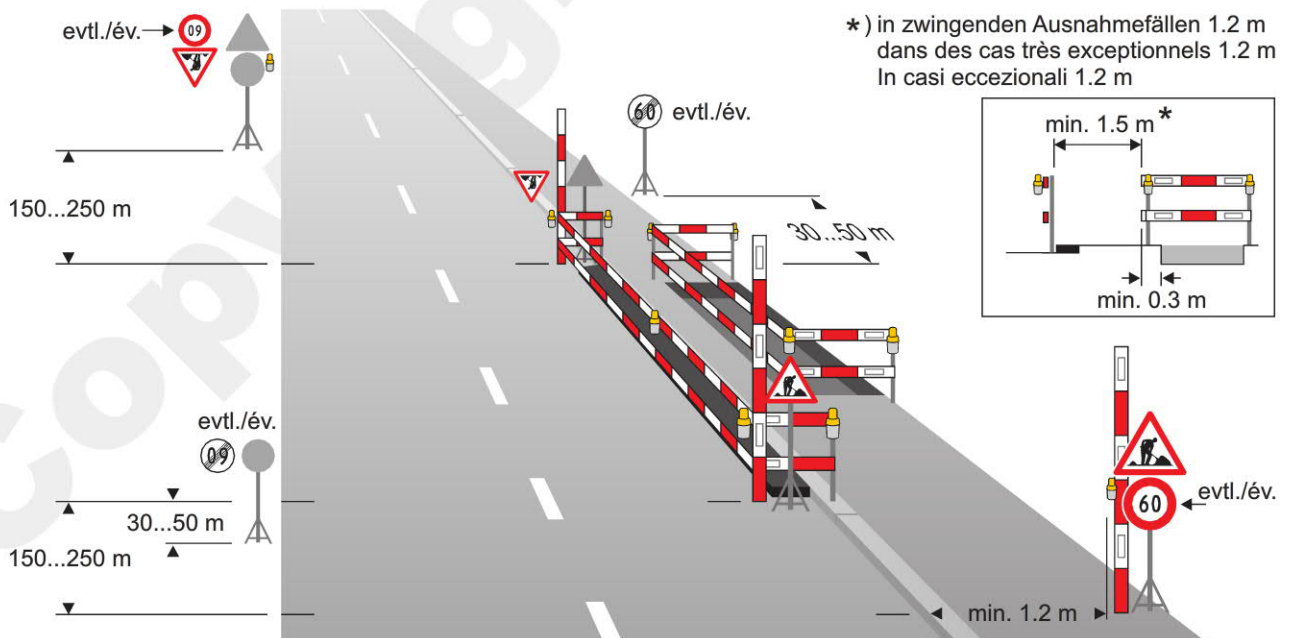
6 A



Abschrankung zur Führung der Fussgänger entlang der Baustelle
Barrière destinée au guidage des piétons le long du chantier
Delimitazione di un passaggio per la conduzione dei pedoni lungo il cantiere

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

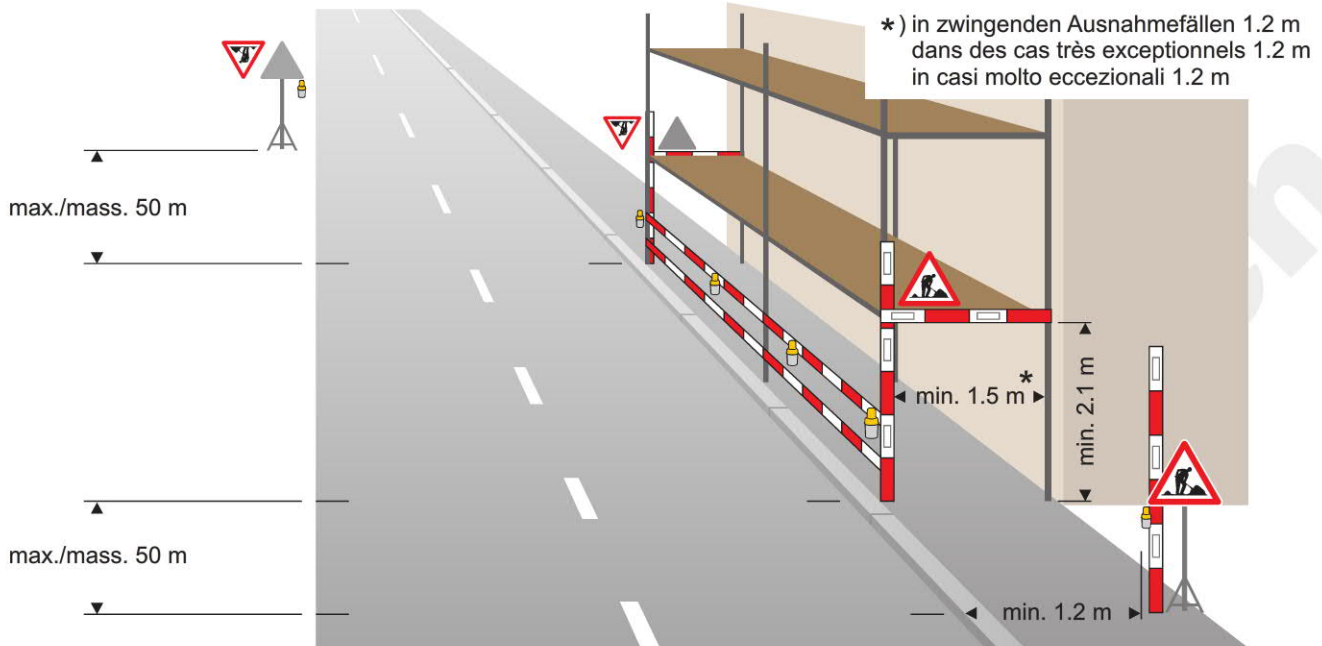
6 B



Fassadengerüst auf Trottoir
Echafaudage sur le trottoir
Ponteggio per facciate su marciapiede

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

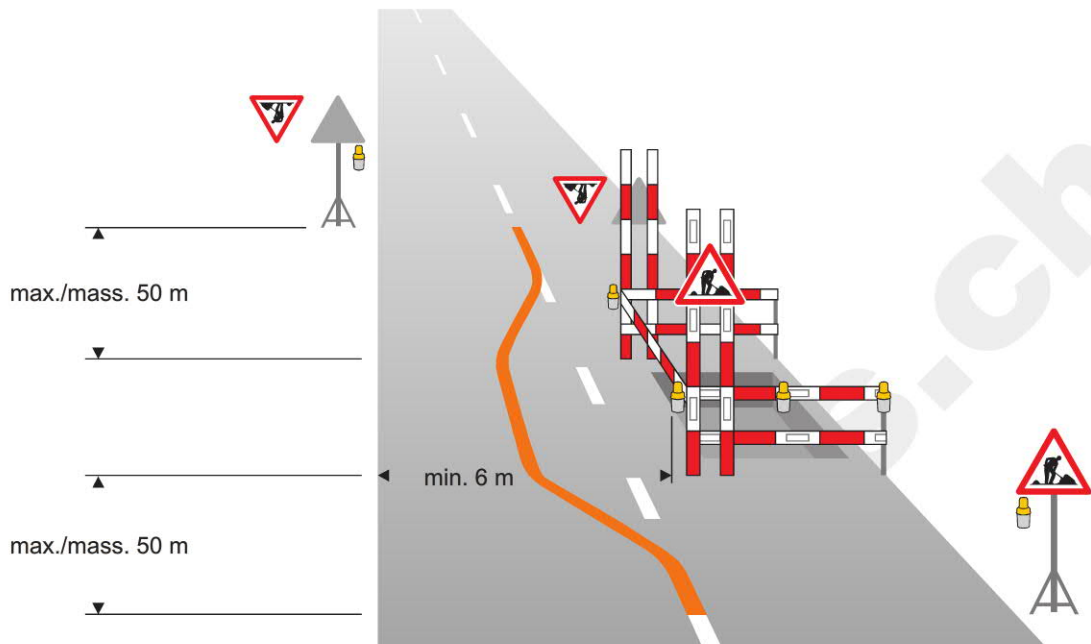
7 A



Verschwenkung der Fahrstreifen, Baustelle am Fahrbahnrand
 Guidage déboîté des voies de circulation, chantier se trouvant au bord de la chaussée
 Spostamento laterale delle corsie, cantiere sul bordo della carreggiata

innerorts
 à l'intérieur des localités
 in località

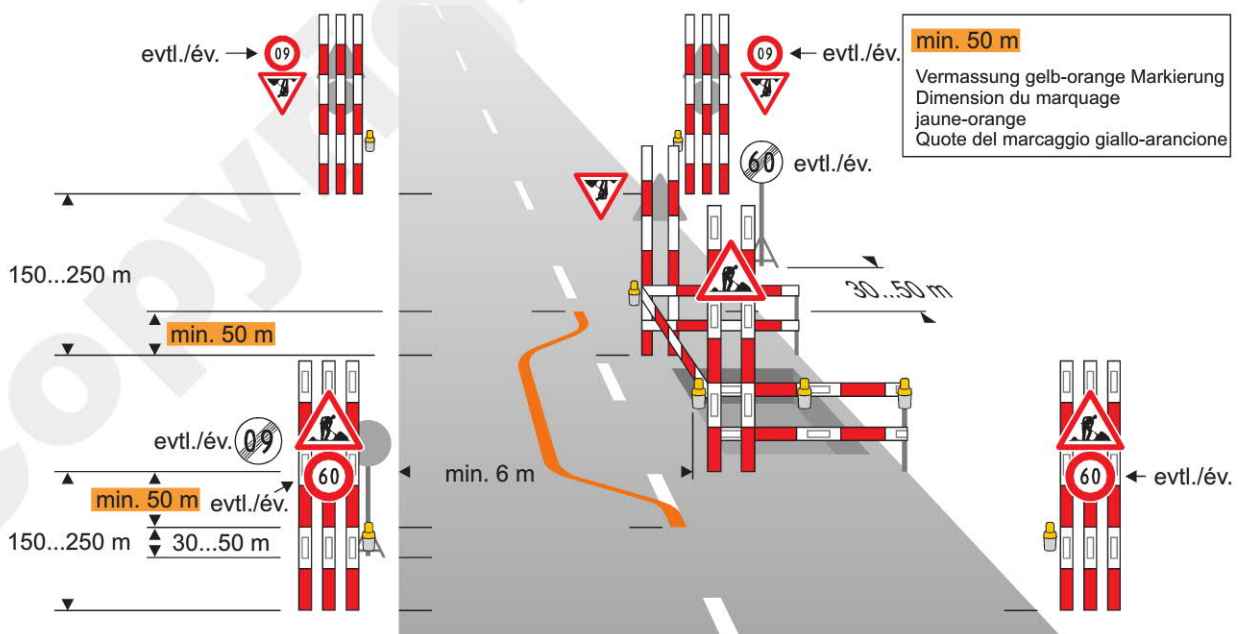
8 A



Verschwenkung der Fahrstreifen, Baustelle am Fahrbahnrand
 Guidage déboîté des voies de circulation, chantier se trouvant au bord de la chaussée
 Spostamento laterale delle corsie, cantiere sul bordo della carreggiata

ausserorts
 à l'extérieur des localités
 fuori località

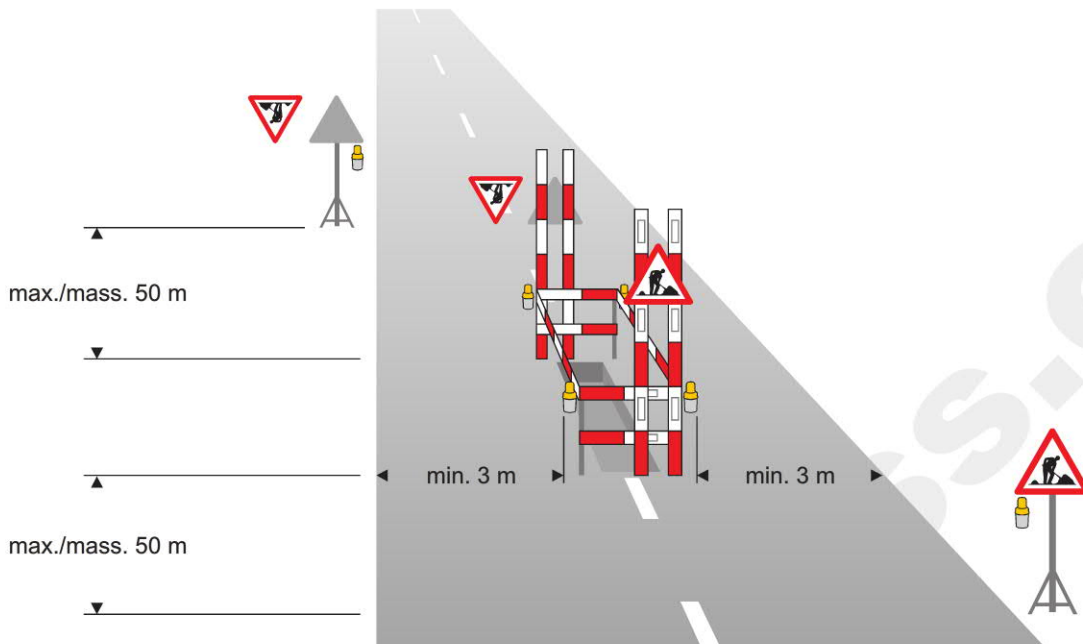
8 B



Baustelle in der Mitte der Fahrbahn (z.B. Schacht)
Chantier situé au milieu de la chaussée (p.ex. fouille)
Cantiere al centro della carreggiata (p.es. pozzetto)

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

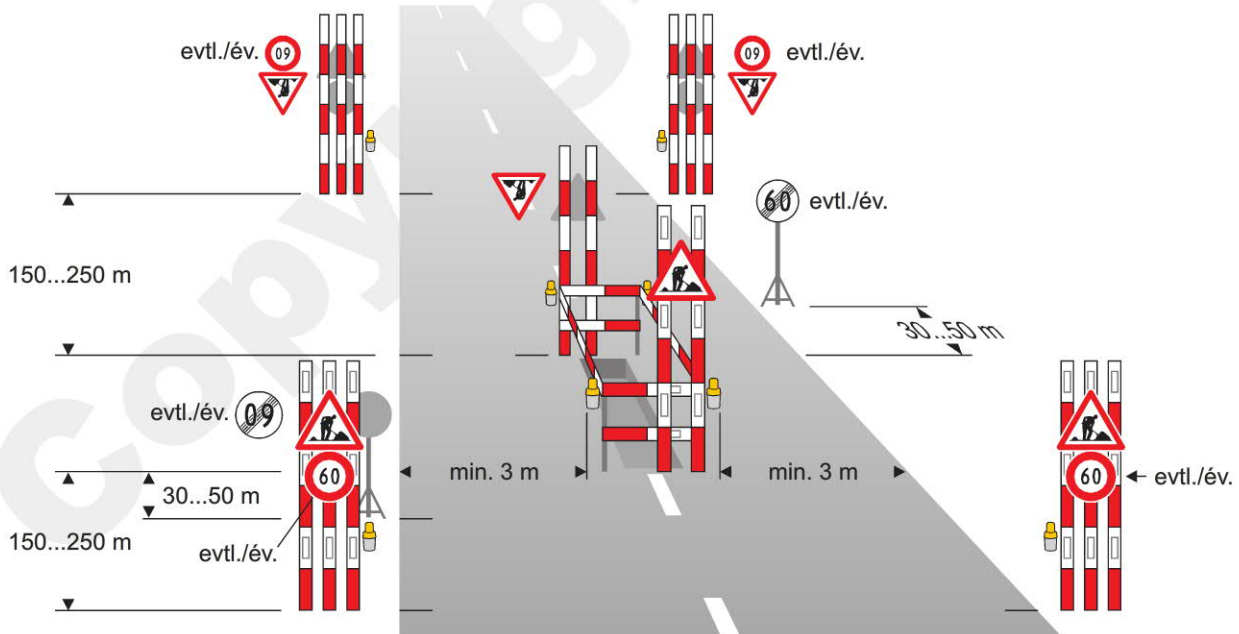
9 A



Baustelle in der Mitte der Fahrbahn (z.B. Schacht)
Chantier situé au milieu de la chaussée (p.ex. fouille)
Cantiere al centro della carreggiata (p.es. pozzetto)

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

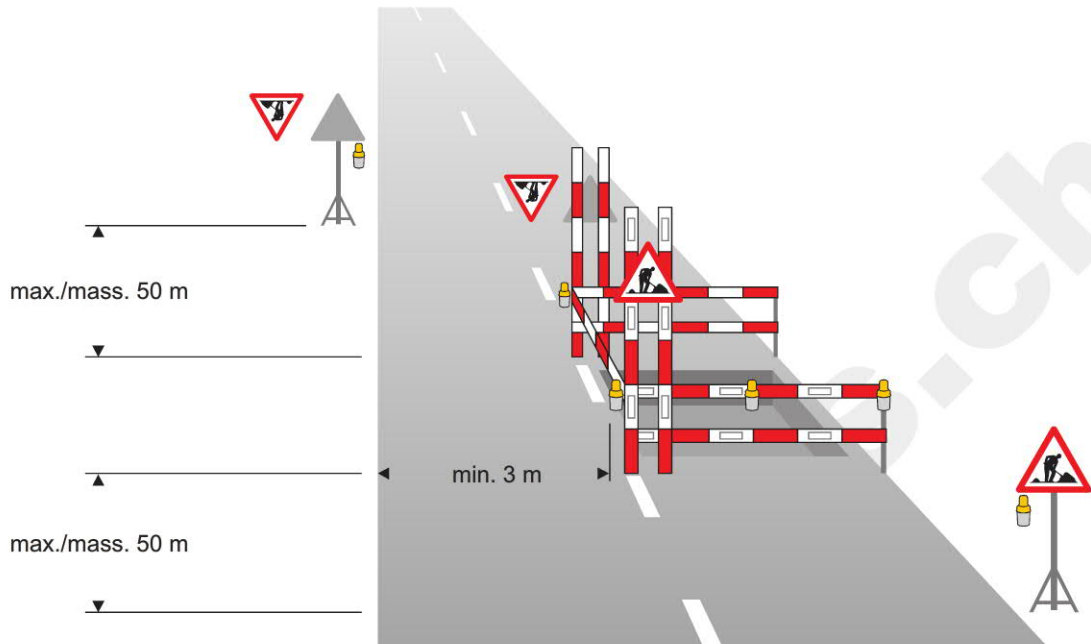
9 B



Vortrittsregelung ohne zusätzliche Signalisation
Réglementation de la priorité sans signalisation supplémentaire
Regolazione delle precedenza senza segnaletica supplementare

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

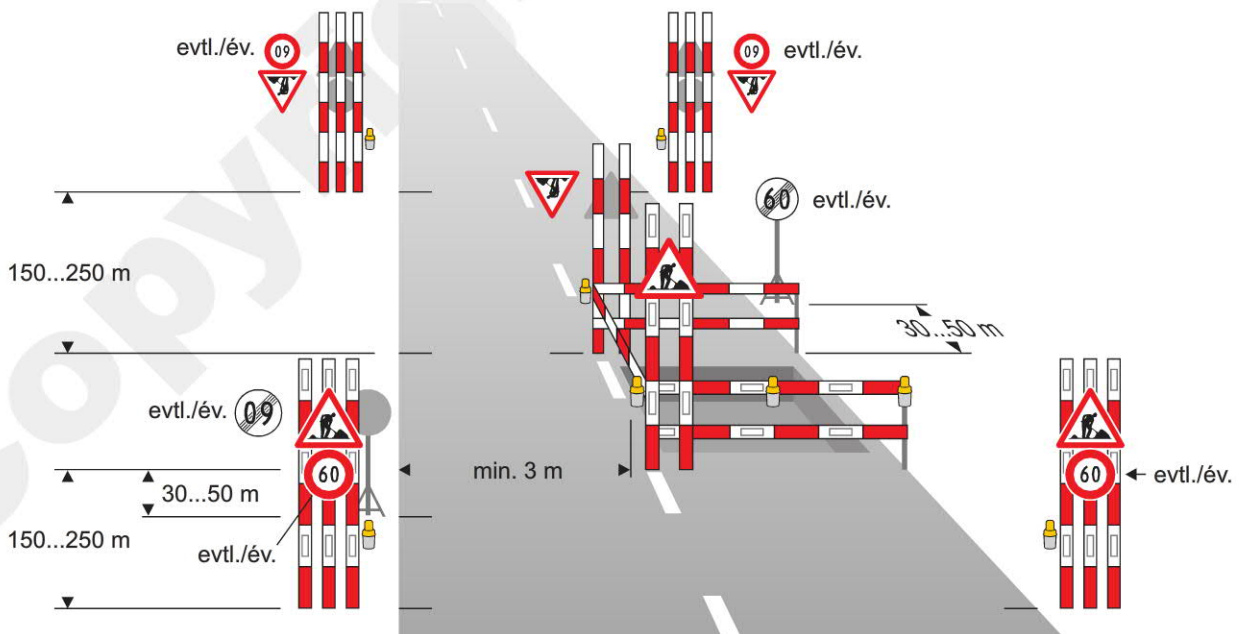
10 A



Vortrittsregelung ohne zusätzliche Signalisation
Réglementation de la priorité sans signalisation supplémentaire
Regolazione delle precedenza senza segnaletica supplementare

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

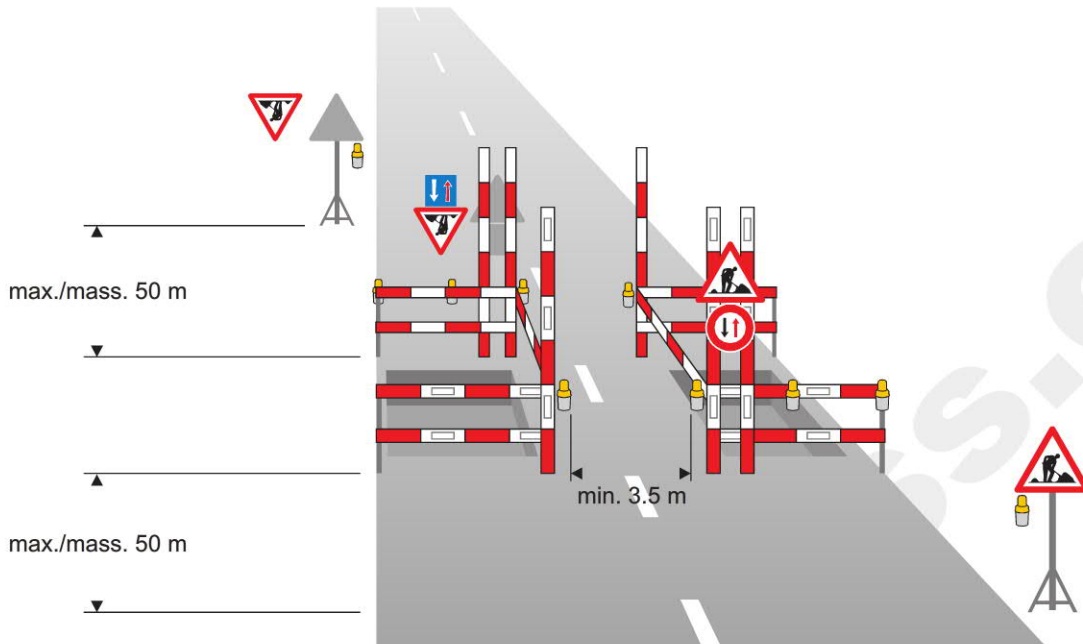
10 B



Vortrittsregelung mit den Signalen 3.09 und 3.10
Réglementation de la priorité au moyen des signaux 3.09 et 3.10
Regolazione delle precedenza tramite i segnali 3.09 e 3.10

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

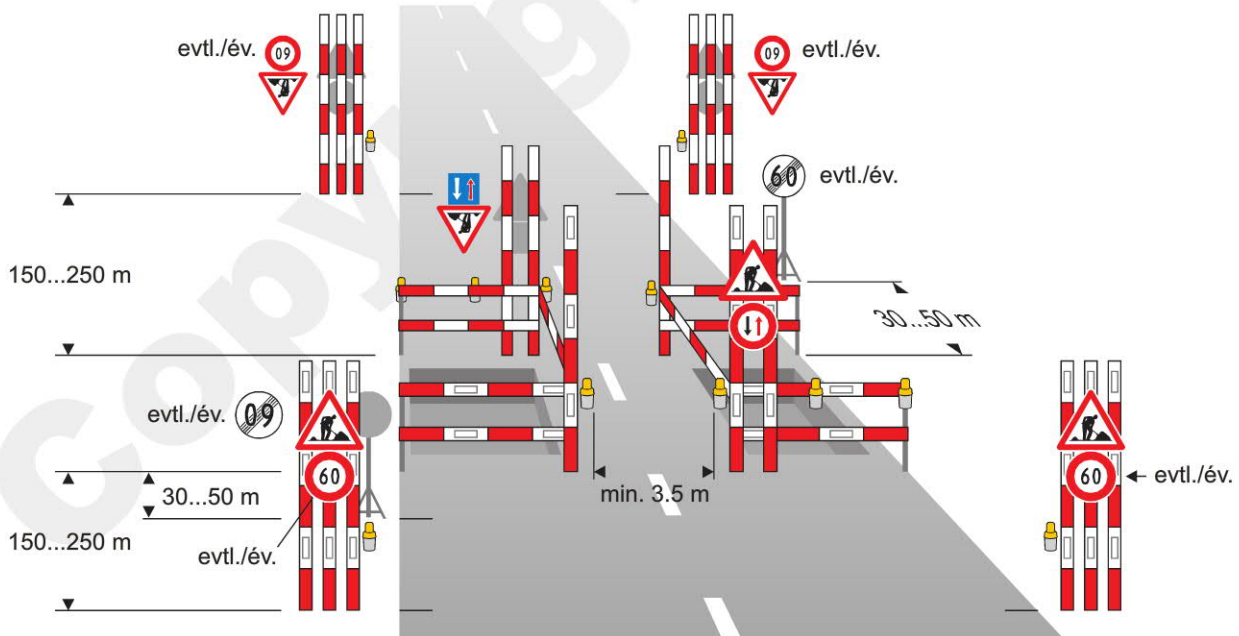
11 A



Vortrittsregelung mit den Signalen 3.09 und 3.10
Réglementation de la priorité au moyen des signaux 3.09 et 3.10
Regolazione delle precedenza tramite i segnali 3.09 e 3.10

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

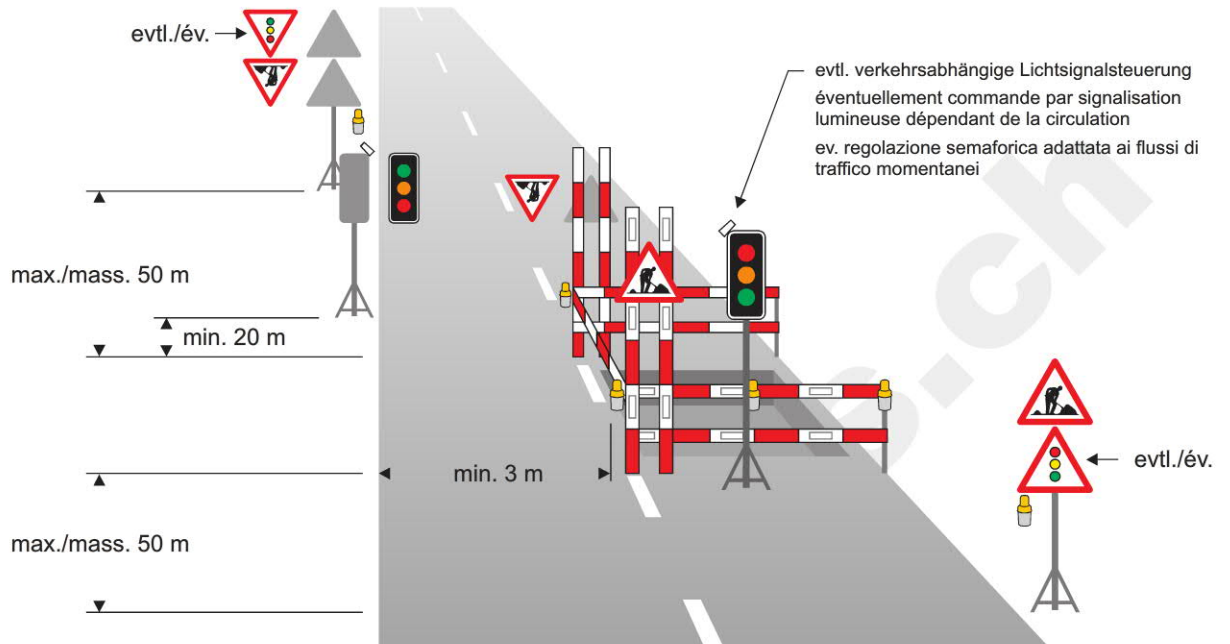
11 B



Vortrittsregelung mit Lichtsignalanlagen **innerorts**
à l'intérieur des localités
in località **12 A**

Réglementation de la priorité au moyen de la signalisation lumineuse

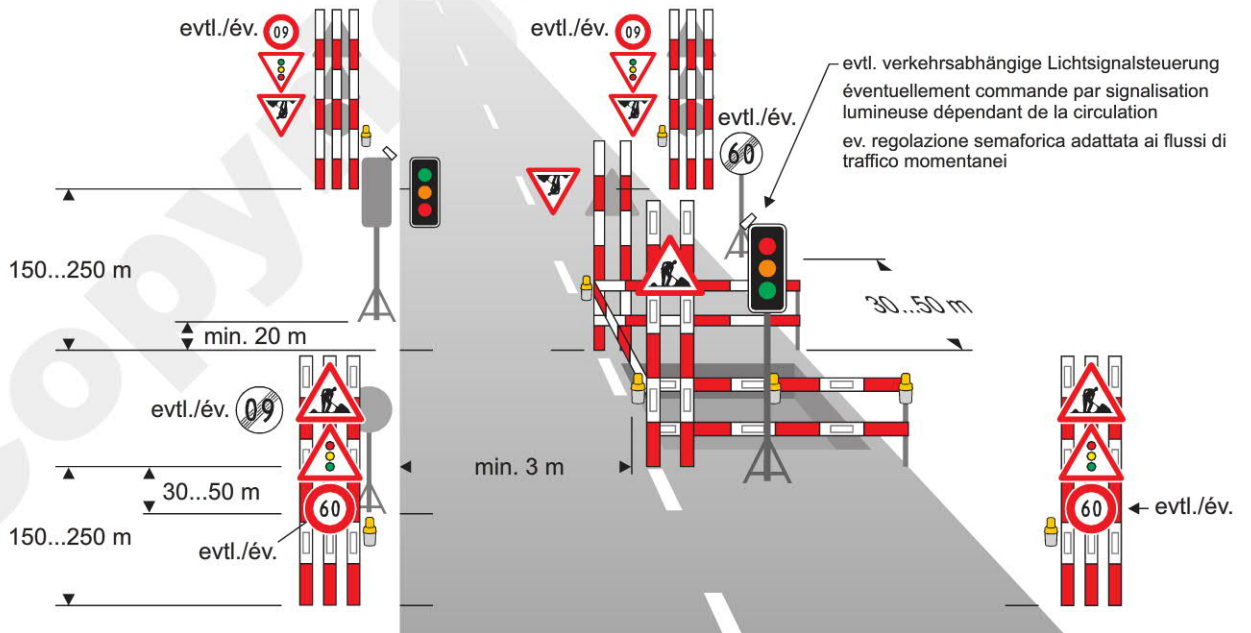
Regolazione delle precedenze tramite semafori



Vortrittsregelung mit Lichtsignalanlagen **ausserorts**
à l'extérieur des localités
fuori località **12 B**

Réglementation de la priorité au moyen de la signalisation lumineuse

Regolazione delle precedenze tramite semafori



Vortrittsregelung mit Lichtsignalen, Beispiel mit Einmündung

Réglementation de la priorité au moyen de la signalisation lumineuse, exemple avec embranchement

Regolazione delle precedenza tramite semafori, esempio con sbocchi

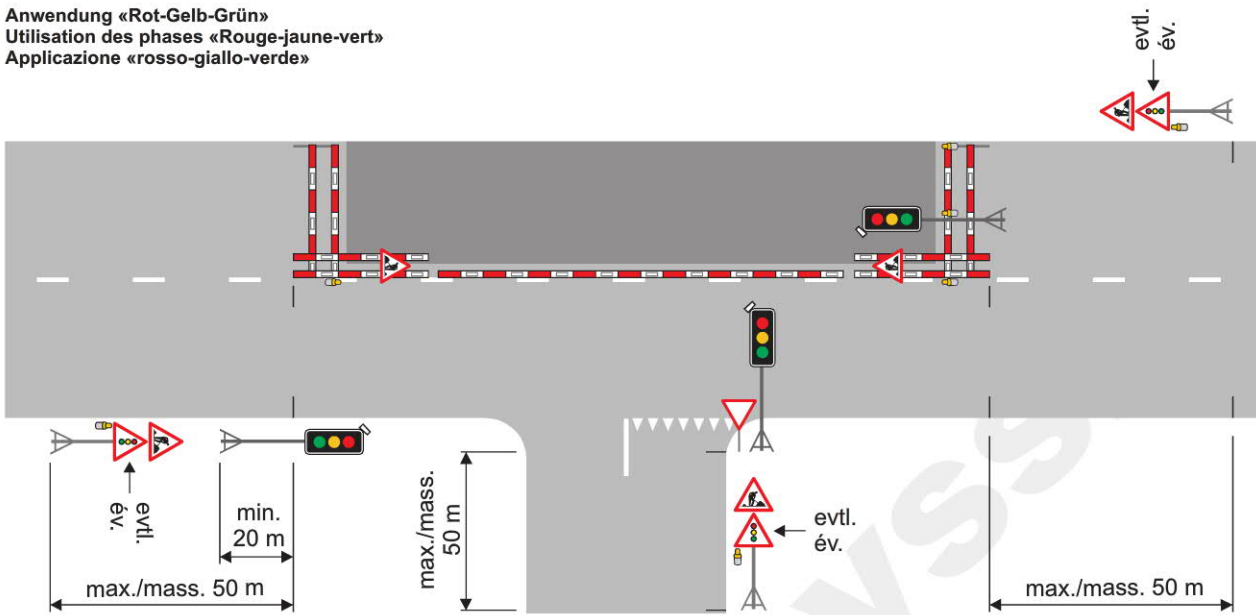
innerorts

à l'intérieur des localités

in località

13 A

Anwendung «Rot-Gelb-Grün»
Utilisation des phases «Rouge-jaune-vert»
Applicazione «rosso-giallo-verde»



Vortrittsregelung mit Lichtsignalen, Beispiel mit seitlicher Zufahrt

Réglementation de la priorité au moyen de la signalisation lumineuse, exemple avec accès latéral

Regolazione delle precedenza tramite semafori, esempio con accesso laterale

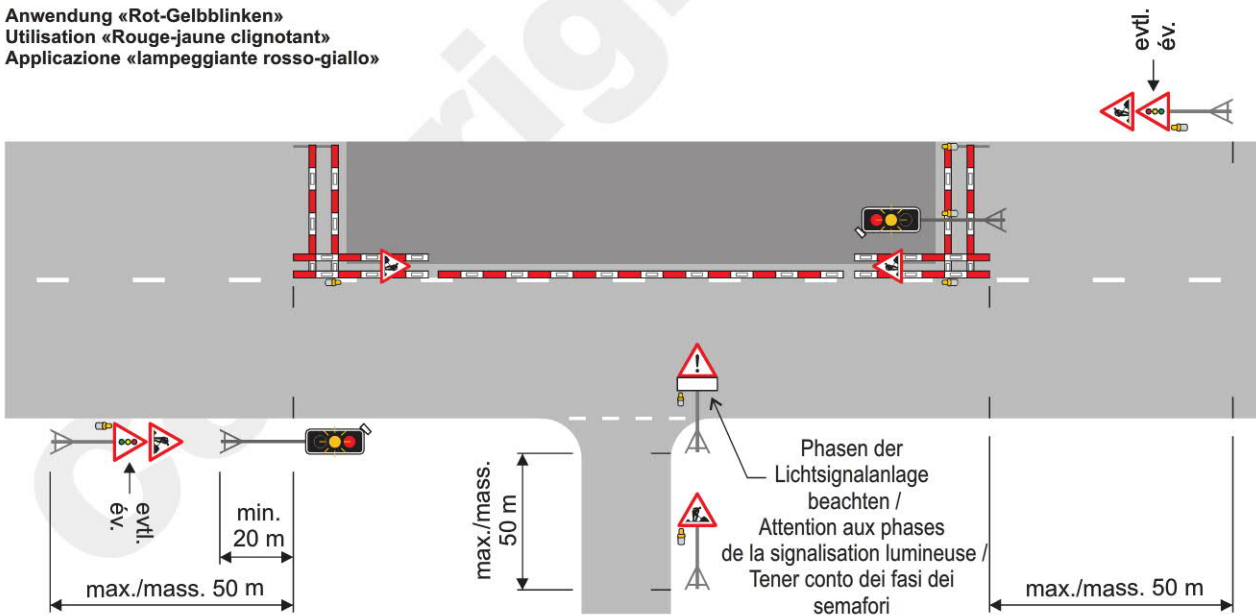
innerorts

à l'intérieur des localités

in località

13 B

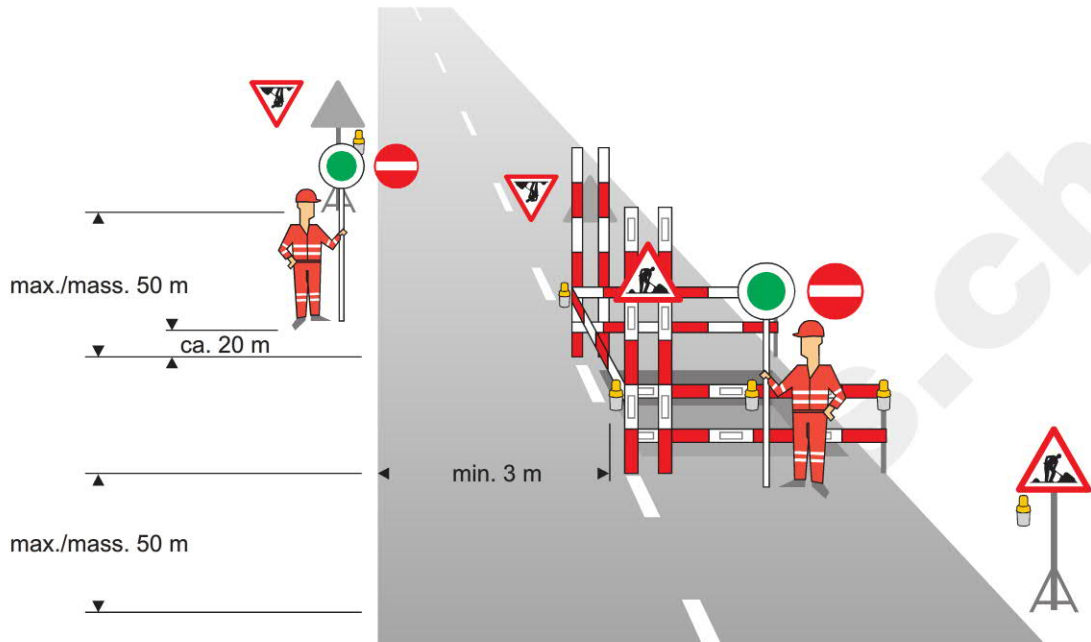
Anwendung «Rot-Gelbblinken»
Utilisation «Rouge-jaune clignotant»
Applicazione «lampeggiante rosso-giallo»



Vortrittsregelung mit zwei Drehkellen
Réglementation de la priorité au moyen de deux palettes à faces alternantes
Regolazione delle precedenze tramite due palette a due facce

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

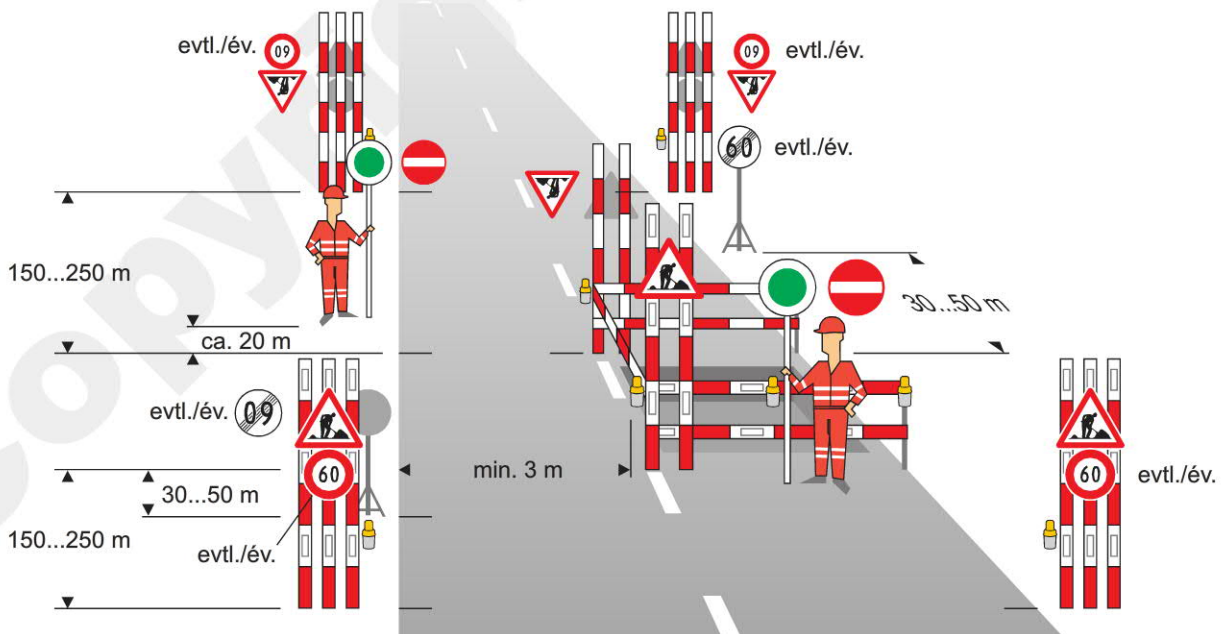
14 A



Vortrittsregelung mit zwei Drehkellen
Réglementation de la priorité au moyen de deux palettes à faces alternantes
Regolazione delle precedenze tramite due palette a due facce

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

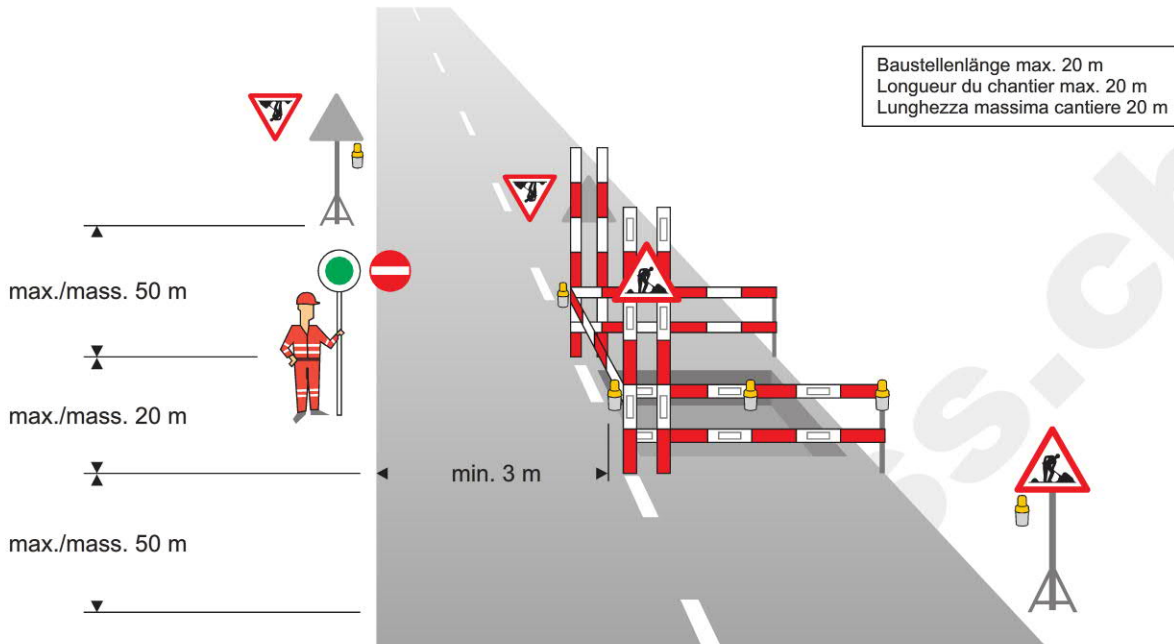
14 B



Vorrtrittsregelung mit nur einer Drehkelle
Réglementation de la priorité au moyen d'une seule palette à faces alternantes
Regolazione delle precedenzae tramite una paletta a due facce

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

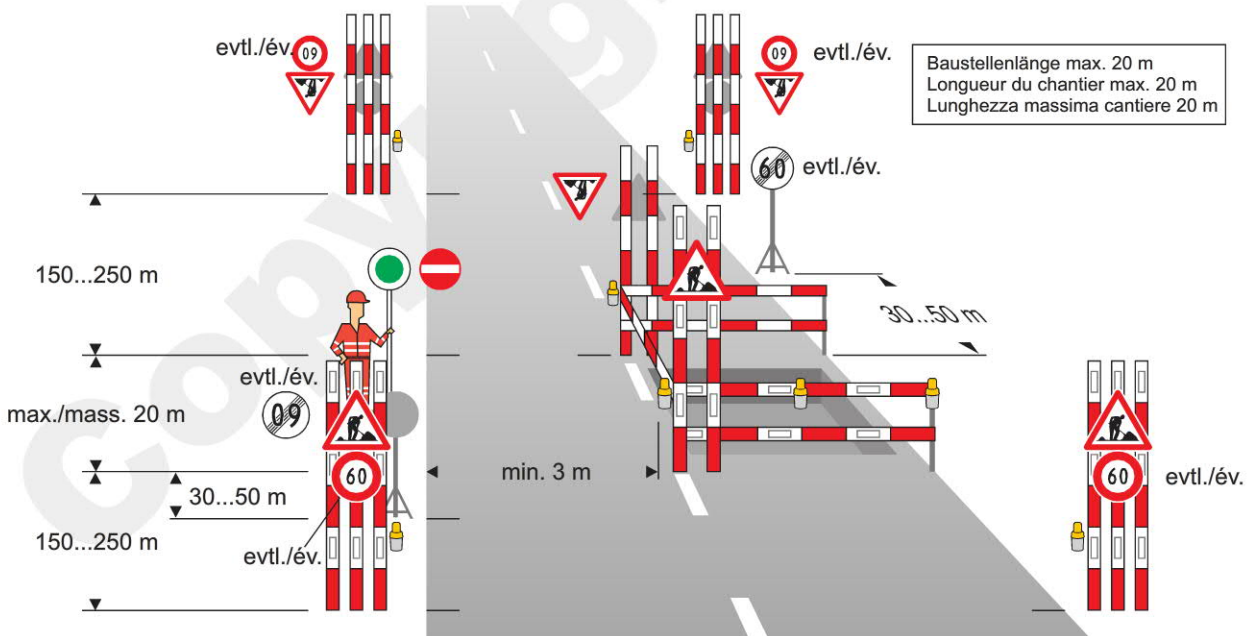
15 A



Vorrtrittsregelung mit nur einer Drehkelle
Réglementation de la priorité au moyen d'une seule palette à faces alternantes
Regolazione delle precedenzae tramite una paletta a due facce

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

15 B



Mehrstreifige Strasse, Fahrstreifenabbau rechts

Route à plusieurs voies de circulation, réduction du nombre des voies depuis la droite

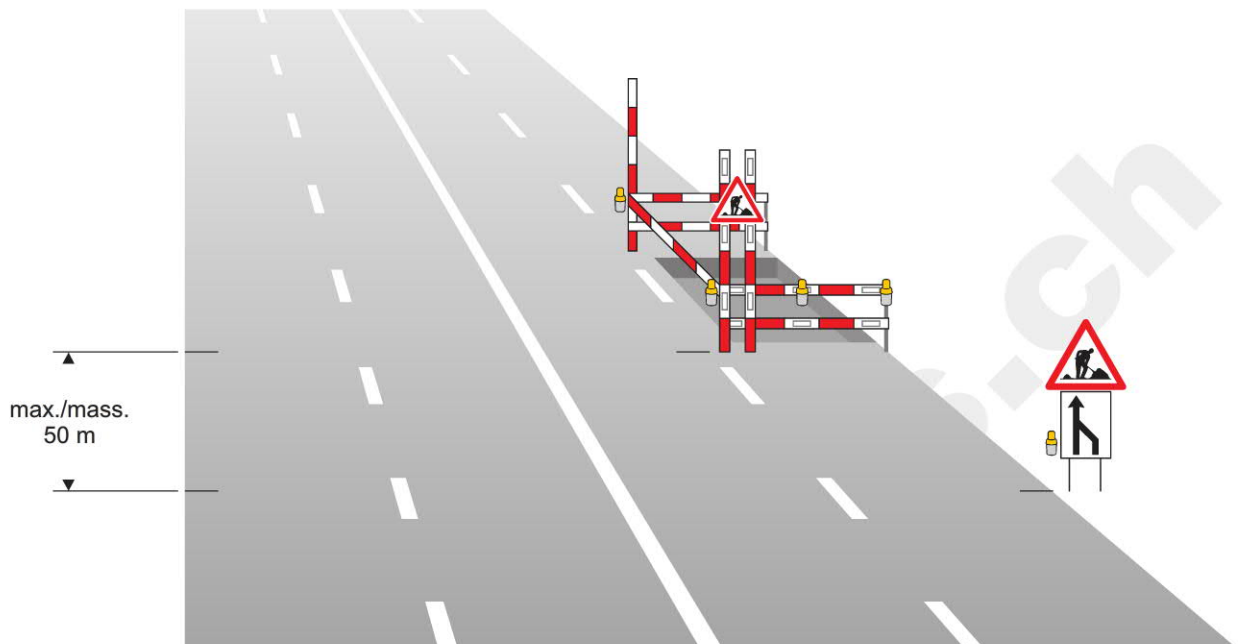
Strada a più corsie, riduzione delle corsie sulla destra

innerorts

à l'intérieur des localités

in località

16 A



Mehrstreifige Strasse, Fahrstreifenabbau rechts

Route à plusieurs voies de circulation, réduction du nombre des voies depuis la droite

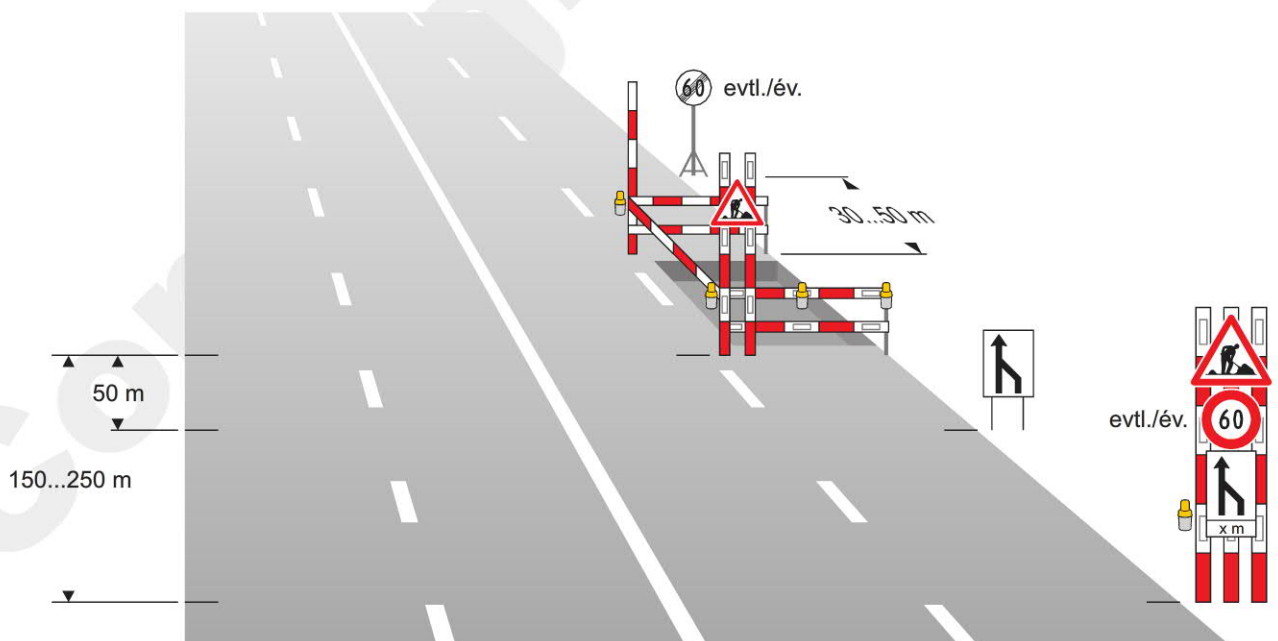
Strada a più corsie, riduzione delle corsie sulla destra

ausserorts

à l'extérieur des localités

fuori località

16 B



Mehrstreifige Strasse, Überleitung auf Gegenfahrbahn

Route à plusieurs voies de circulation, déviation sur la voie de circulation en sens inverse

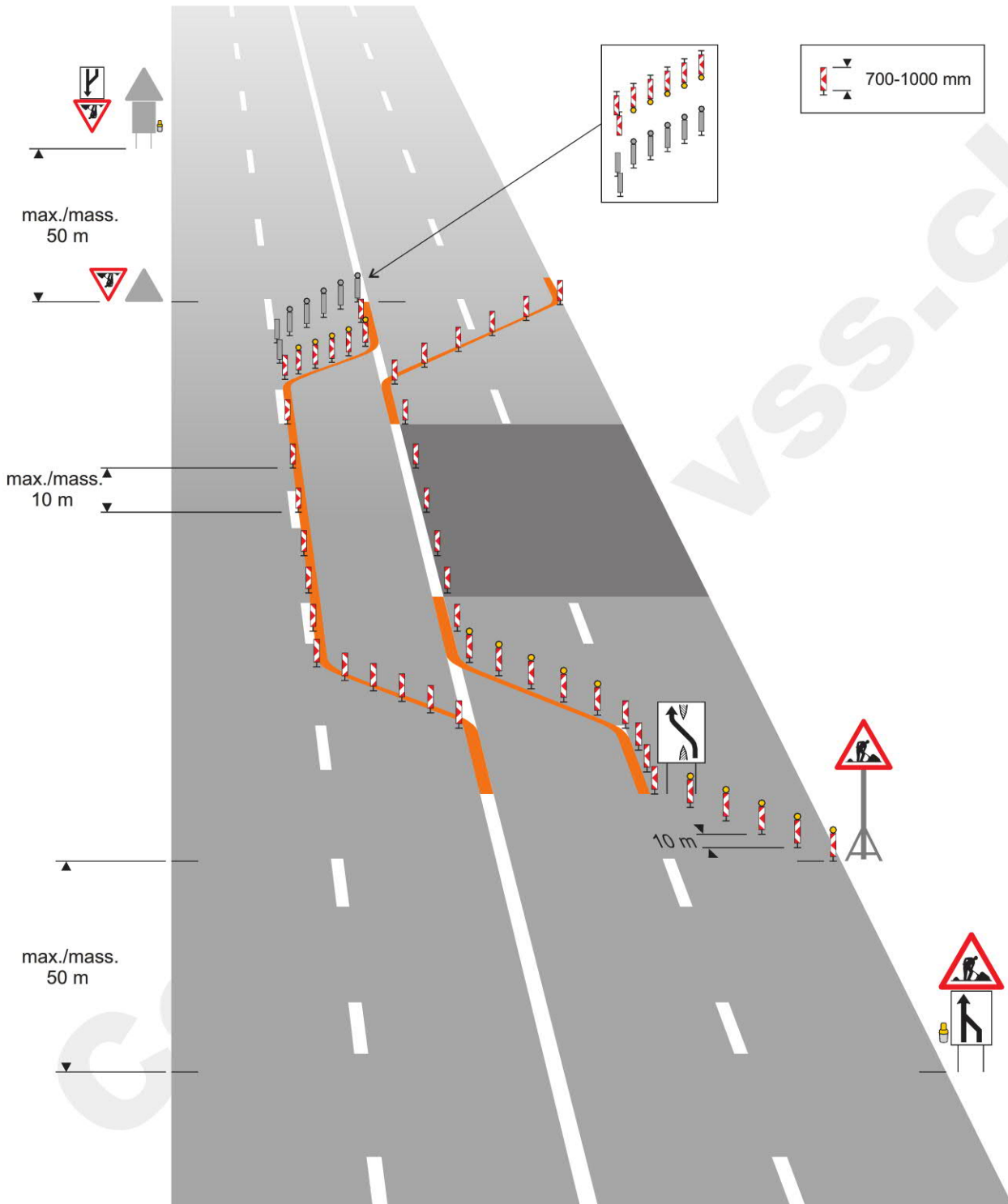
Strada a più corsie, deviazione sulla corsia di senso inverso

innerorts

à l'intérieur des localités

in località

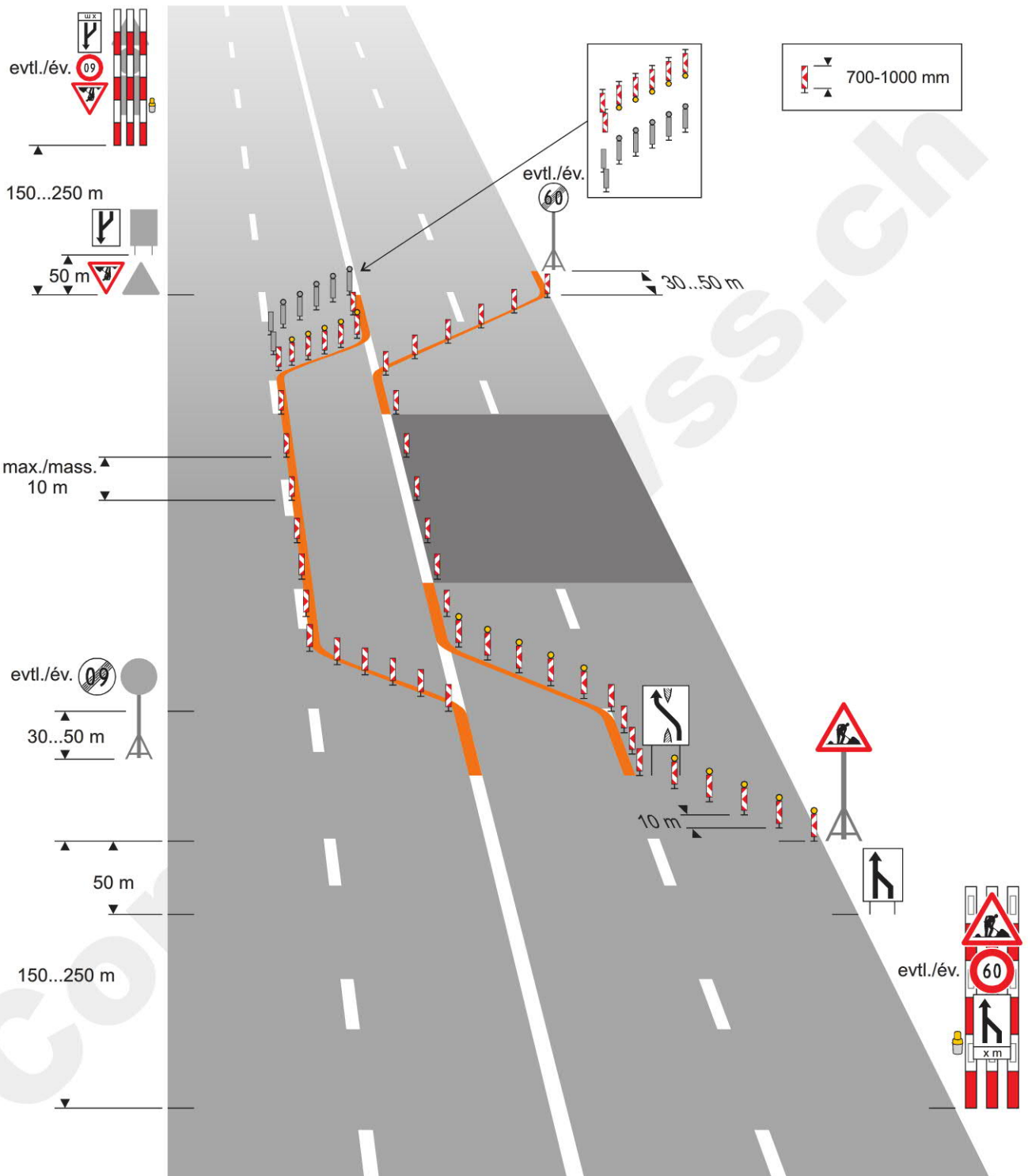
17 A



Mehrstreifige Strasse, Überleitung auf Gegenfahrbahn
Route à plusieurs voies de circulation, déviation sur la voie de circulation en sens inverse
Strada a più corsie, deviazione sulla corsia di senso inverso

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

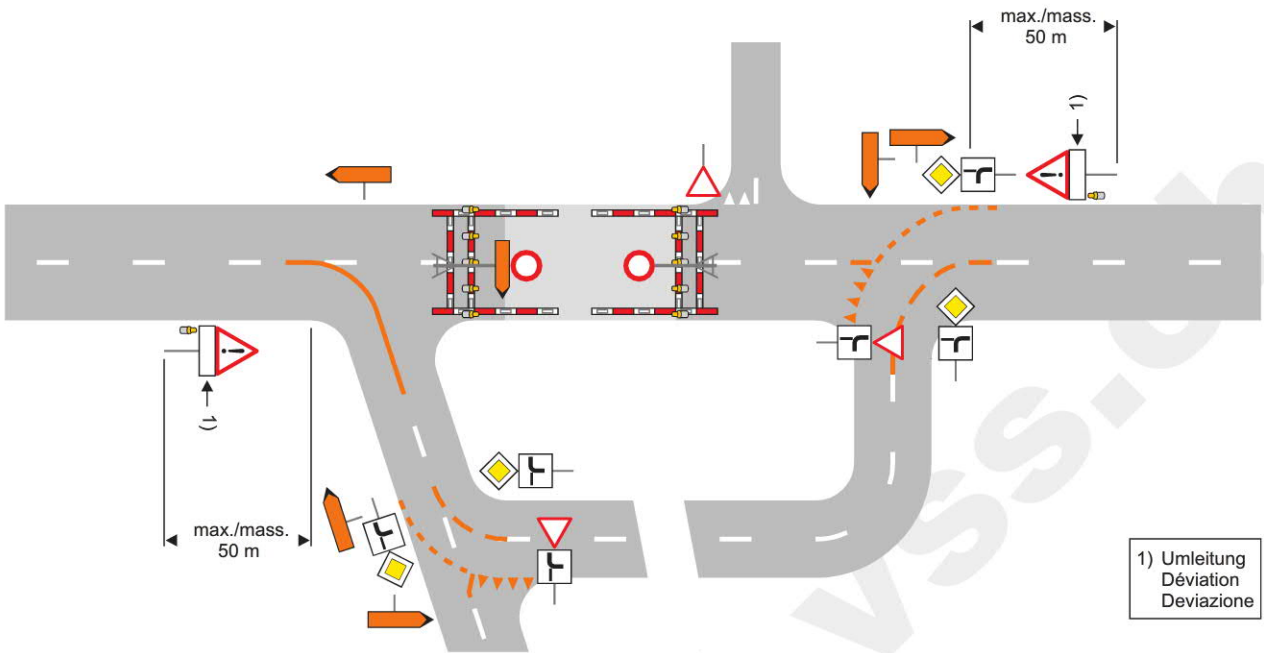
17 B



Umleitung / Sperrung einer Hauptstrasse (Beispiel)
Déviation / fermeture d'une route principale (exemple)
Deviazione / chiusura di una strada principale (esempio)

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

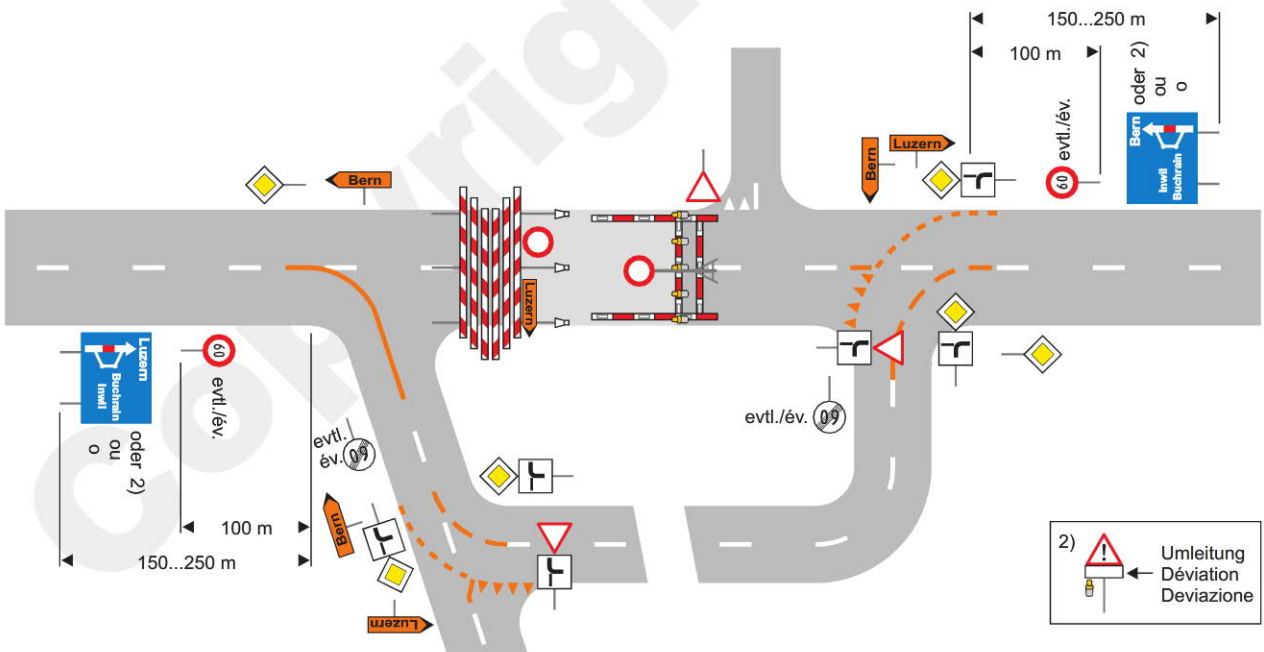
18 A



Umleitung / Sperrung einer Hauptstrasse (Beispiel)
Déviation / fermeture d'une route principale (exemple)
Deviazione / chiusura di una strada principale (esempio)

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

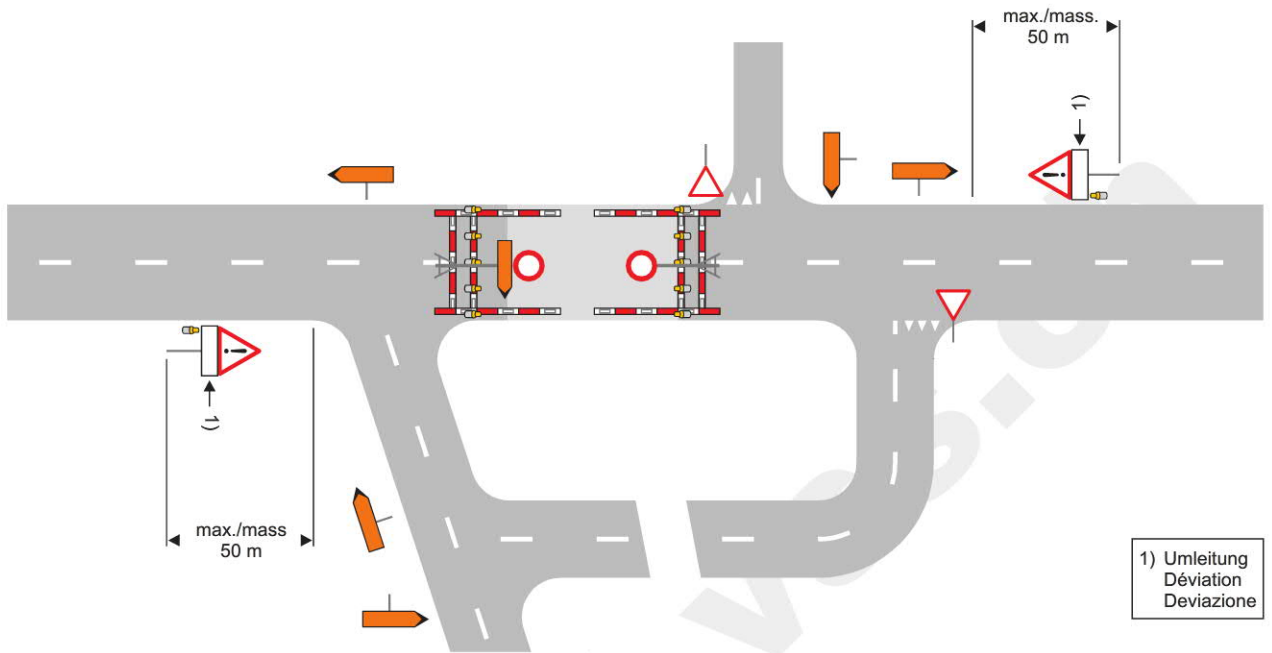
18 B



Umleitung / Sperrung einer Nebenstrasse (Beispiel) **innerorts**
à l'intérieur des localités
in località

Déviation / fermeture d'une route secondaire (exemple)

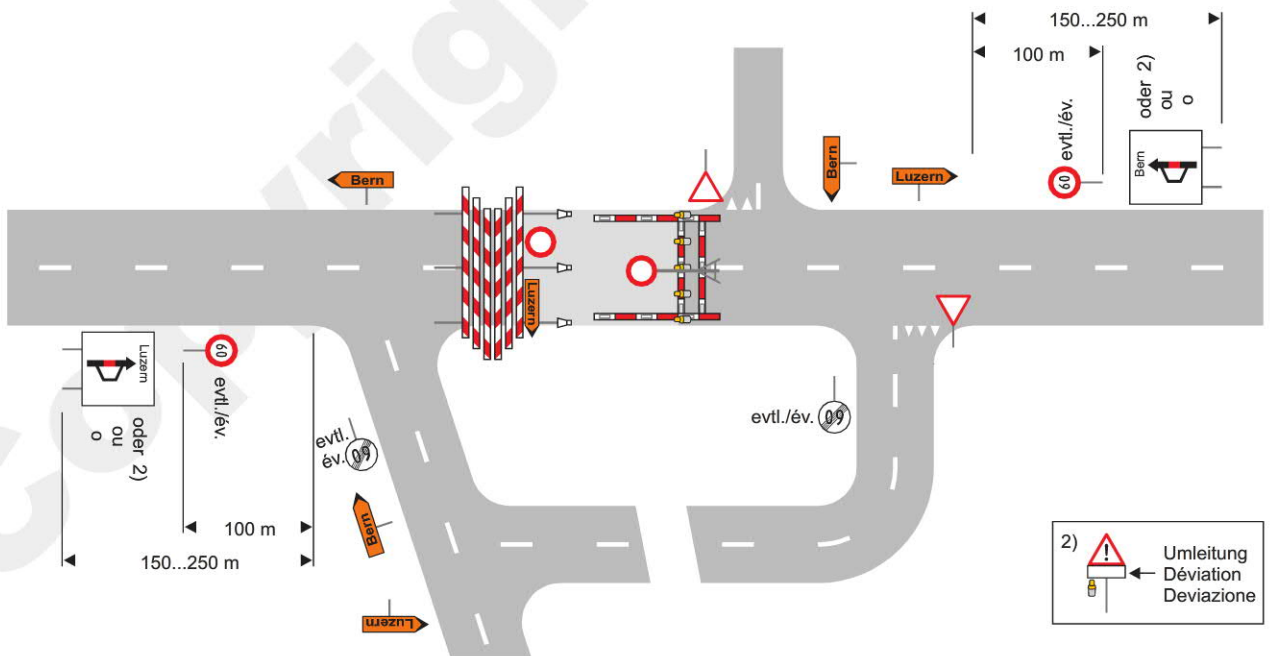
Deviazione / chiusura di una strada secondaria (esempio) **19 A**



Umleitung / Sperrung einer Nebenstrasse (Beispiel) **ausserorts**
à l'extérieur des localités
fuori località

Déviation / fermeture d'une route secondaire (exemple)

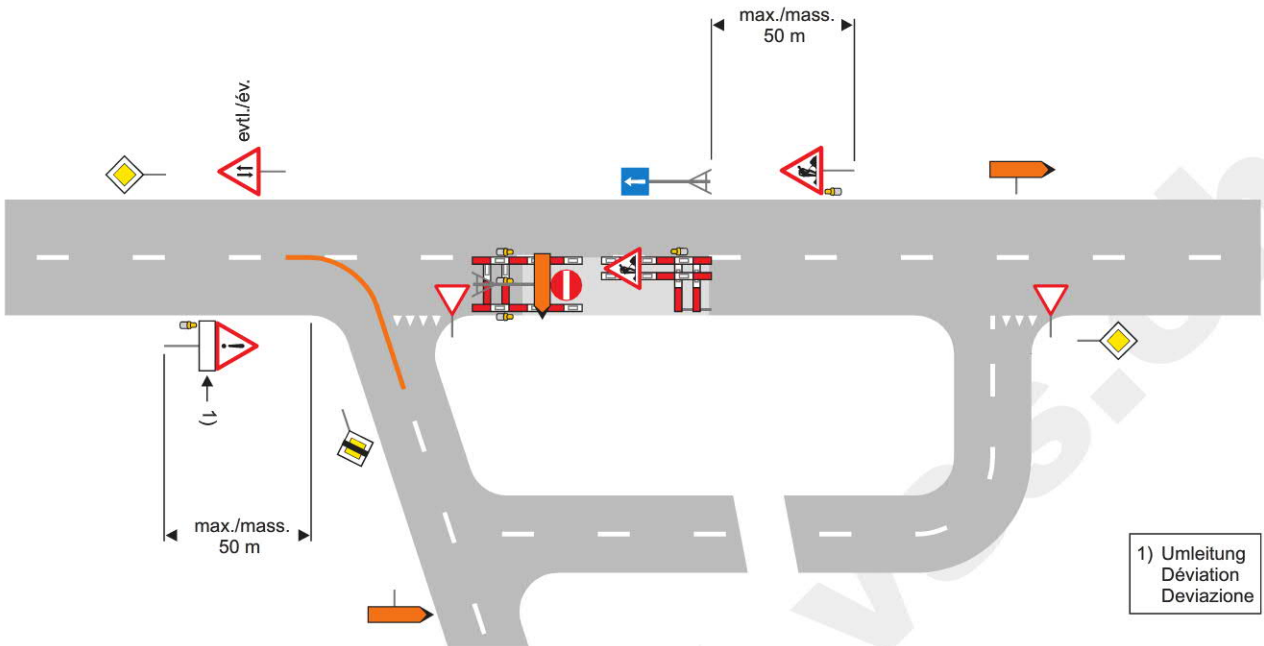
Deviazione / chiusura di una strada secondaria (esempio) **19 B**



Umleitung / Teilspernung einer Hauptstrasse (Beispiel)
Déviation / fermeture partielle d'une route principale (exemple)
Deviazione / chiusura parziale di una strada principale (esempio)

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

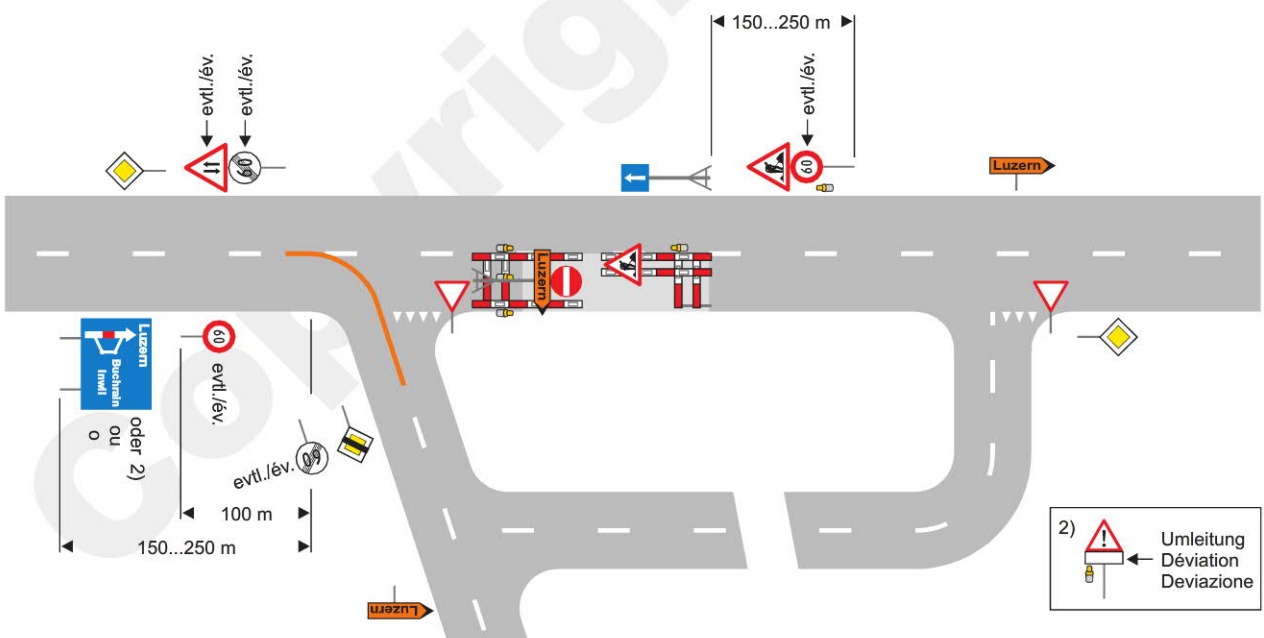
20 A



Umleitung / Teilspernung einer Hauptstrasse (Beispiel)
Déviation / fermeture partielle d'une route principale (exemple)
Deviazione / chiusura parziale di una strada principale (esempio)

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

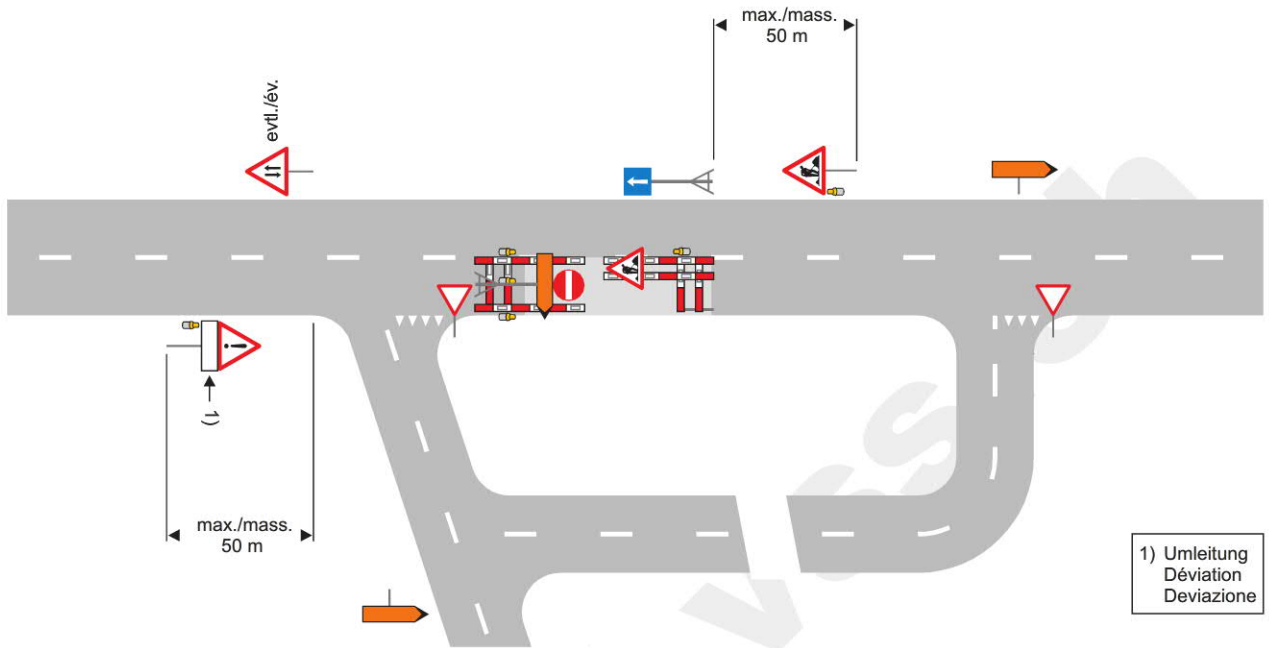
20 B



Umleitung / Teilspernung einer Nebenstrasse (Beispiel Variante 1) **innerorts**
à l'intérieur des localités
in località

Déviation / fermeture partielle d'une route secondaire (exemple variante 1)

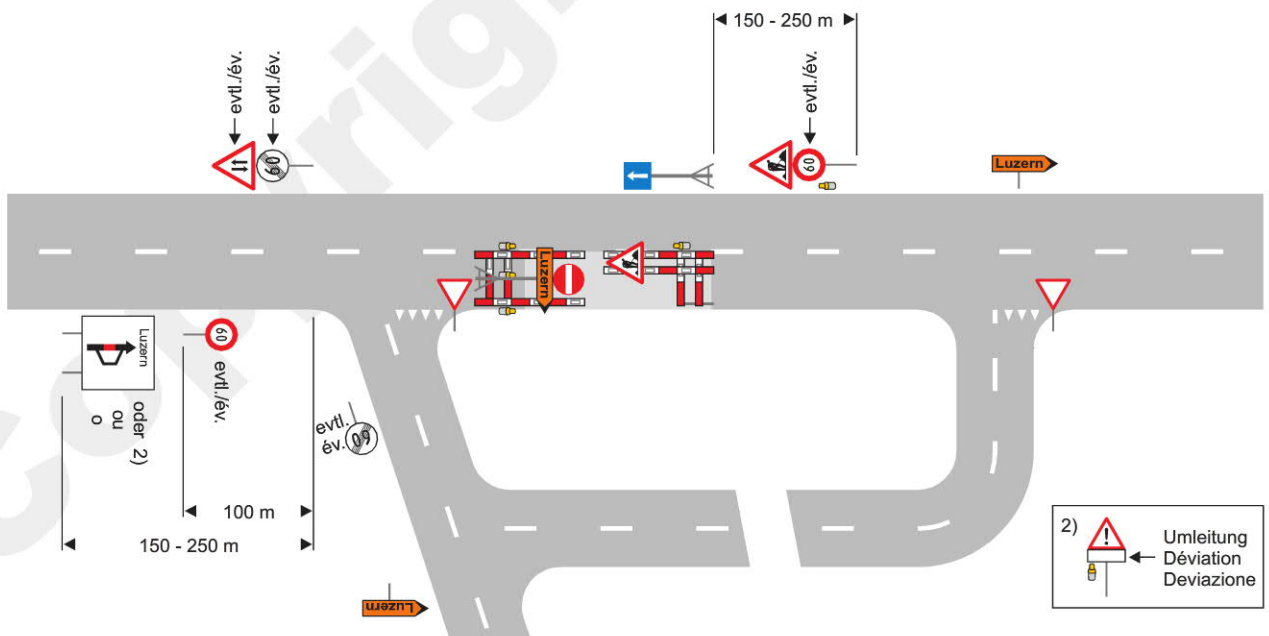
Deviazione / chiusura parziale di una strada secondaria (esempio variante 1) **21 A**



Umleitung / Teilspernung einer Nebenstrasse (Beispiel Variante 1) **ausserorts**
à l'extérieur des localités
fuori località

Déviation / fermeture partielle d'une route secondaire (exemple variante 1)

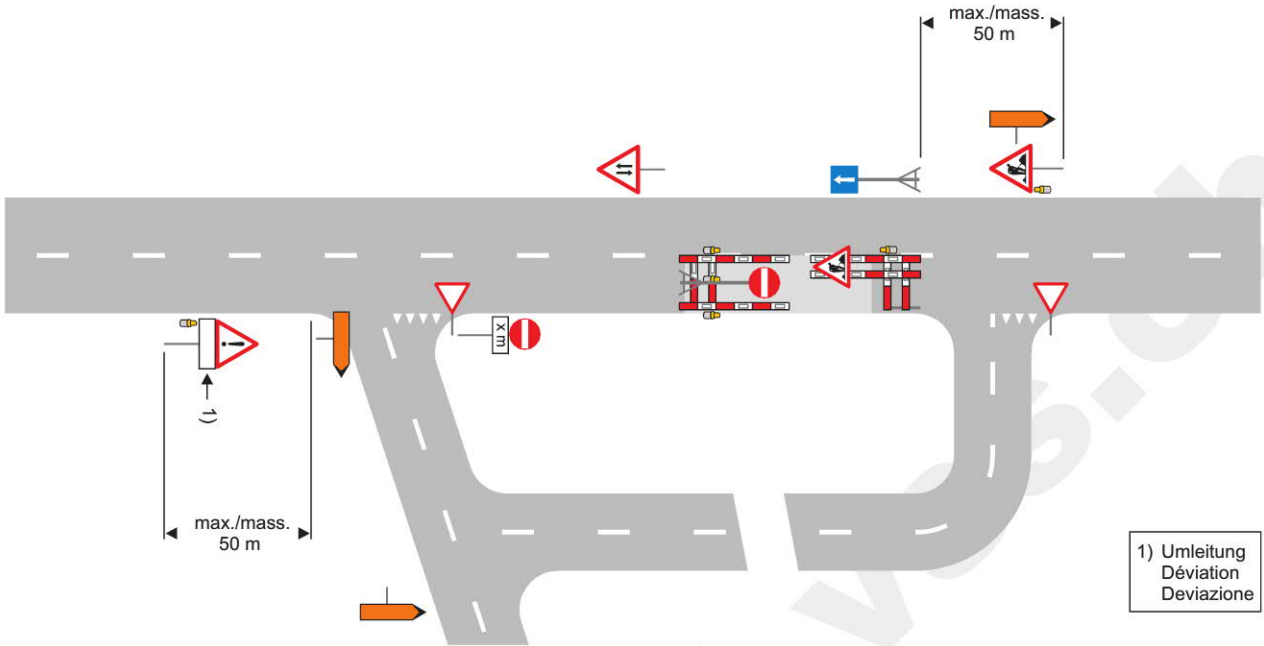
Deviazione / chiusura parziale di una strada secondaria (esempio variante 1) **21 B**



Umleitung / Teilspernung einer Nebenstrasse (Beispiel Variante 2)
Déviation / fermeture partielle d'une route secondaire (exemple variante 2)
Deviazione / chiusura parziale di una strada secondaria (esempio variante 2)

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

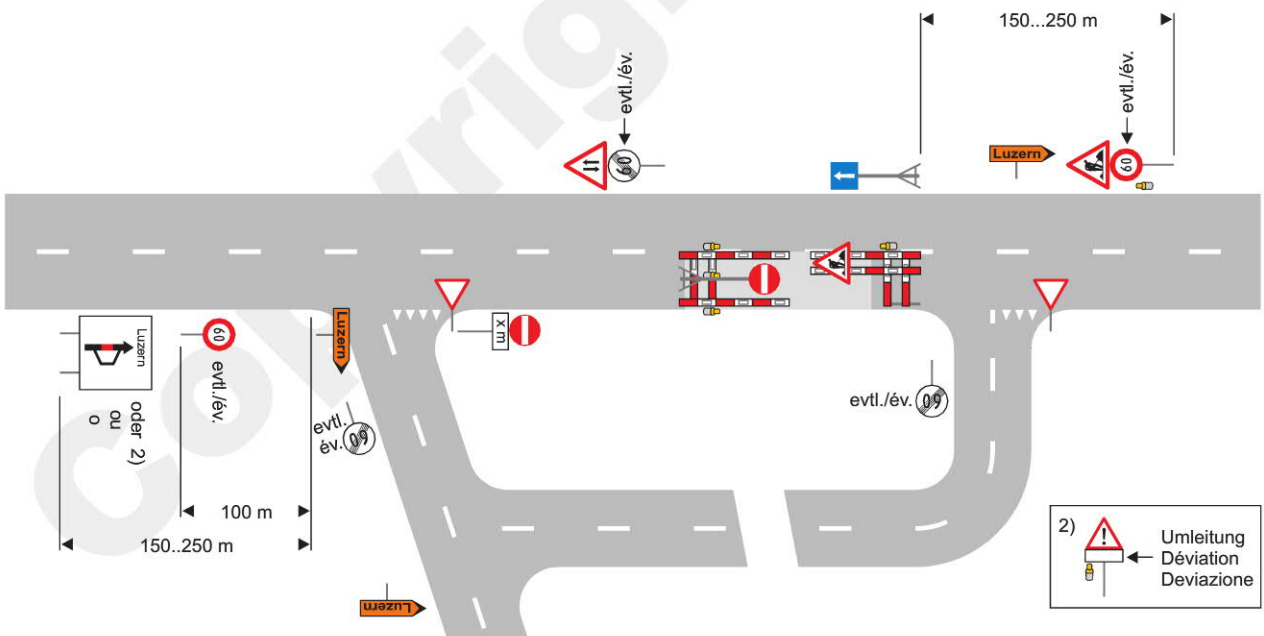
22 A



Umleitung / Teilspernung einer Nebenstrasse (Beispiel Variante 2)
Déviation / fermeture partielle d'une route secondaire (exemple variante 2)
Deviazione / chiusura parziale di una strada secondaria (esempio variante 2)

ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

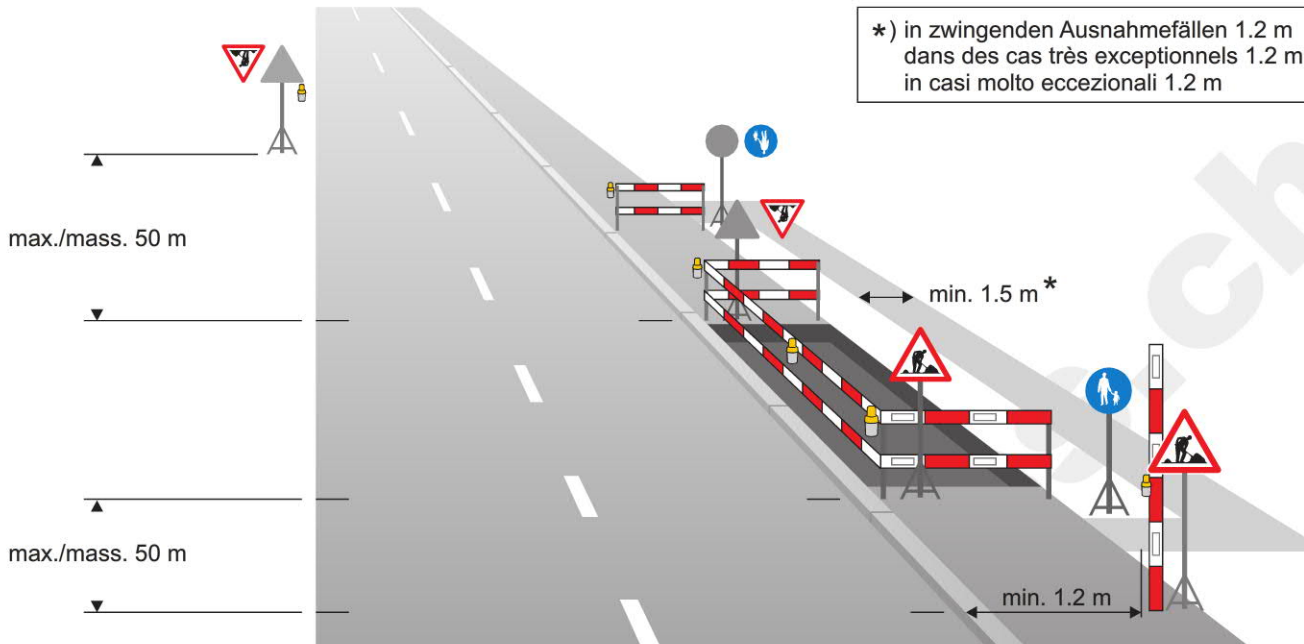
22 B



Örtliche Umleitung der Fussgänger (Beispiel Variante 2)
Déviation locale pour les piétons (exemple variante 2)
Deviazione locale per pedoni (esempio variante 2)

innerorts
à l'intérieur des localités
in località

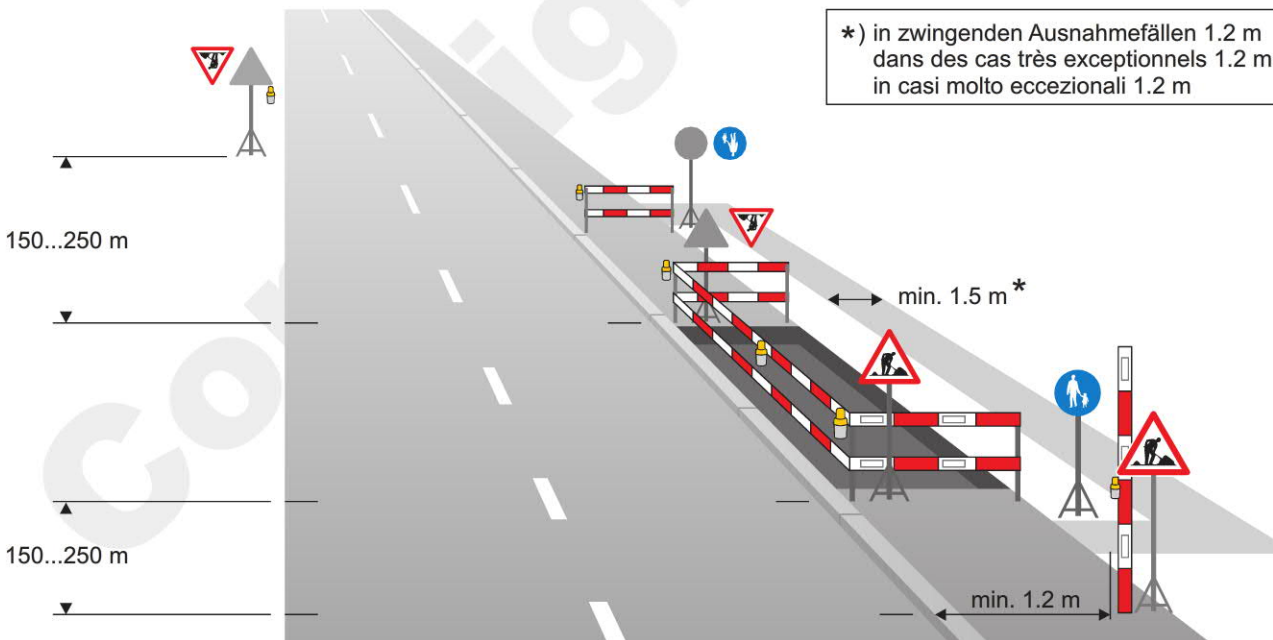
24 A

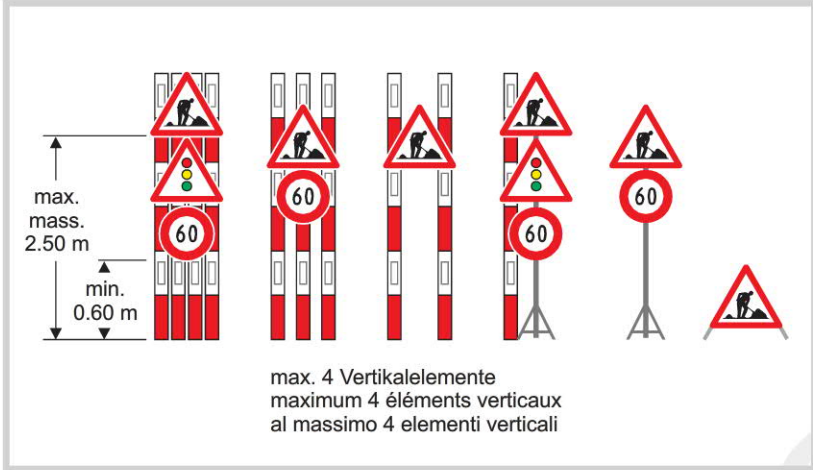


Örtliche Umleitung der Fussgänger (Beispiel Variante 2)
Déviation locale pour les piétons (exemple variante 2)
Deviazione locale per pedoni (esempio variante 2)

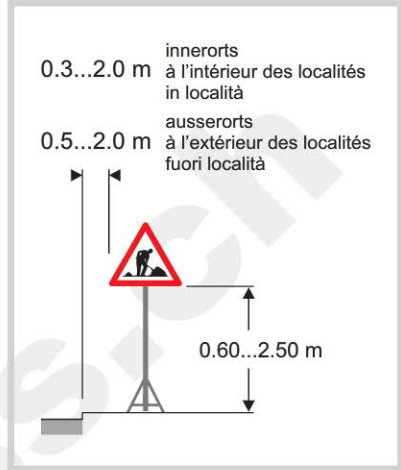
ausserorts
à l'extérieur des localités
fuori località

24 B

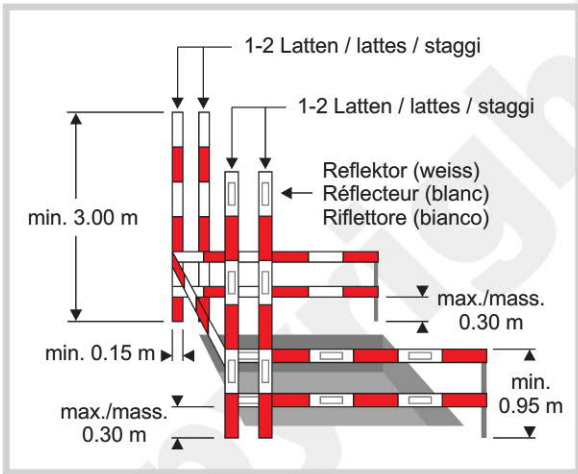




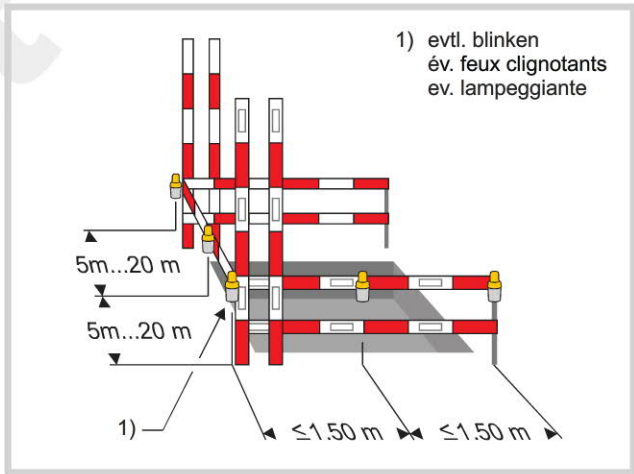
Beispiele Vorsignalisation
Exemples de signalisation avancée
Esempi di segnaletica avanzata



Abstand zum Fahrbahnrand
Distance jusqu'au bord de la chaussée
Distanza dal bordo della carreggiata



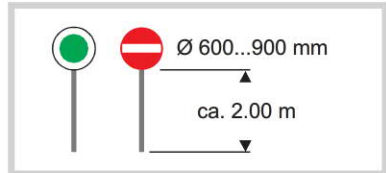
Abschrankungen im Baustellenbereich
Barrières dans l'enceinte du chantier
Delimitazioni in zona di cantiere



Anordnung von Lampen
Utilisation de lampes
Disposizione delle lampade



Signalgrösse im Normalformat
Signaux de dimensions normales
Segnali di dimensione normale



Drehkellen
Palette à faces alternantes
Palette a due facce

Hauptsächlich verwendete Signale für Baustellen
Signaux les plus utilisés pour les chantiers
Segnali i più utilizzati per i cantieri



1.14 Baustelle
Travaux
Lavori



1.26 Gegenverkehr
Circulation en sens inverse
Traffico in senso inverso



1.27 Lichtsignale
Signaux lumineux
Segnali luminosi



1.30 Andere Gefahren
Autres dangers
Altri pericoli



2.01 Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen
Interdiction générale de circuler dans les deux sens
Divieto generale di circolazione nelle due direzioni



2.02 Einfahrt verboten
Accès interdit
Divieto di accesso



2.13 Verbot für Motorwagen und Motorräder (Beispiel)
Circulation interdite aux voitures automobiles et aux motocycles (exemple)
Divieto di circolazione per gli autoveicoli e i motoveicoli (esempio)



2.18 Höchstbreite
Largeur maximale
Larghezza massima



2.19 Höchsthöhe
Hauteur maximale
Altezza massima



2.30 Höchstgeschwindigkeit
Vitesse maximale
Velocità massima



2.34 Hindernis rechts umfahren
Obstacle à contourner par la droite
Ostacolo da scansare a destra



2.35 Hindernis links umfahren
Obstacle à contourner par la gauche
Ostacolo da scansare a sinistra



2.42 Abbiegen nach rechts verboten
Interdiction d'obliquer à droite
Divieto di svoltare a destra



2.43 Abbiegen nach links verboten
Interdiction d'obliquer à gauche
Divieto di svoltare a sinistra



2.53 Ende der Höchstgeschwindigkeit
Fin de la vitesse maximale
Fine della velocità massima



2.58 Freie Fahrt
Libre circulation
Via libera



2.60 Radweg
Piste cyclable
Ciclopista



2.61 Fussweg
Chemin pour piétons
Strada pedonale



2.63 Rad- und Fussweg mit getrennten Verkehrsflächen (Beispiel)
Piste cyclable et chemin pour piétons, avec partage de l'aire de circulation (exemple)
Ciclopista e strada pedonale divise per categoria (esempio)



3.03 Hauptstrasse
Route principale
Strada principale



3.04 Ende der Hauptstrasse
Fin de la route principale
Fine della strada principale



3.09 Dem Gegenverkehr Vortritt lassen
Laissez passer les véhicules venant en sens inverse
Lasciar passare i veicoli provenienti in senso inverso



3.10 Vortritt vor dem Gegenverkehr
Priorité par rapport aux véhicules venant en sens inverse
Precedenza rispetto al traffico inverso



4.08 Einbahnstrasse
Sens unique
Senso unico



4.34 Wegweiser bei Umleitungen
Indicateur de direction pour déviation
Indicatore di direzione per deviazione



4.34.1 Wegweiser für Umleitungen ohne Zielangabe
Indicateur de direction pour déviation sans mention du lieu de destination
Indicatore di direzione per deviazione senza menzione del luogo di destinazione



4.34 Wegweiser bei Umleitungen
Indicateur de direction pour déviation
Indicatore di direzione per deviazione



4.77/16 Anzeige der Fahrstreifen (Beispiel)
Disposition des voies de circulation (exemple)
Disposizione delle corsie (esempio)



5.01 Distanztafel
Plaque de distance
Cartello di distanza



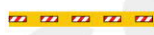
5.03 Streckenlänge
Longueur du tronçon
Lunghezza del tratto



5.07 Richtungstafel
Plaque de direction
Cartello di direzione



5.09 Richtung der Hauptstrasse
Direction de la route principale
Direzione della strada principale



Leitschiene mit aufgesteckten Leitbaken (Kleinformat)
Rail de balisage avec balises de guidage enfilées (petit format)
Zoccolo continuo munito di colonnetta da incastrare (formato piccolo)



Markierung (gelb-orange)
Marquage (jaune-orange)
Marcaggio (giallo-arancione)



Abschrangungssystem anstelle von Baustellenlatten (Beispiel)
Système de barrière au lieu de lattes de chantier (exemple)
Sistema di delimitazione invece di staggi (esempio)



Leitbake
Balise de guidage
Colonnaletta direttrice



Leitkegel
Cône de balisage
Cono



Baustellenlampe
Lampe de chantier
Lampada da cantiere



Bakenleuchte
Eclairage de balises
Lampada da colonnetta direttrice